

SOLLEVATORE CESTELLI PER CUOCIPASTA
BASKET LIFT FOR PASTA COOKE
AUTOMATISCHE HEBENVORRICHTUNG
SYSTEME DE RELEVAGE PANIERS POUR CUISEUR A PATES
LEVANTADOR CESTOS PARA COCEDOR PASTA

20N1SCP
20T1SCP

MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE

USE AND INSTALLATION MANUAL

BEDIEN- UND INSTALLATIONSHANDBUCH

MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION

MANUAL DE USO E INSTALACIÓN



Italiano

IT

English

GB

Deutsch

DE

Français

FR

Español

ES

Ed.0 04/2016



3326520

INDICE

1ª PARTE



2ª PARTE



rif.	capitoli	pag.
1	INFORMAZIONI GENERALI	2
2	INFORMAZIONI TECNICHE	3
3	SICUREZZA	5
4	USO E FUNZIONAMENTO	6
5	MANUTENZIONI	9
6	GUASTI	11
7	MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE	11
8	REGOLAZIONI	14
9	SOSTITUZIONI PARTI	15
	ALLEGATI	I÷III

INDICE ANALITICO

A Accensione e spegnimento apparecchiatura, 7

Allacciamento elettrico, 14
Avviamento e arresto ciclo di cottura, 8

C Collaudo apparecchiatura, 14
Consigli per l'uso, 9

D Dati tecnici, 3
Descrizione comandi, 7
Descrizione generale apparecchiatura, 3
Dismissione e demolizione apparecchiatura, 15
Dotazione accessori, 4
Descrizione pannello di controllo, 8

I Identificazione costruttore e apparecchiatura, 2
Imballo e disimballo, 12
Inattività prolungata dell'apparecchiatura, 9
Ingrassaggio asta di sollevamento, 10
Installazione apparecchiatura, 13

M Modalità di richiesta assistenza, 3
Modalità per le regolazioni, 14
Montaggio apparecchiature in batteria, 13
Movimentazione e sollevamento, 12

N Norme per la sicurezza, 5
Norme per la sicurezza sull'impatto ambientale, 6

P Pulizia apparecchiatura, 10

R Raccomandazioni per il lettore, 2
Raccomandazioni per l'uso, 6
Raccomandazioni per la manutenzione, 9
Raccomandazioni per la movimentazione e installazione, 11
Raccomandazioni per la sostituzione parti, 15

Ricerca guasti, 11

S Scopo del manuale, 2
Segnali di sicurezza e informazione, 4
Sostituzione fusibile, 15

T Trasporto, 12

IT

È vietata la riproduzione, anche parziale, di questo documento senza il consenso del costruttore.

Egli è impegnato in una politica di continuo miglioramento e si riserva il diritto di modificare questa documentazione senza l'obbligo di preavviso purché ciò non costituisca rischi per la sicurezza.

© 2003 - Autori dei testi, illustrazioni ed impaginazione: IDM esperti in comunicazione tecnica - Forlì - I testi possono essere riprodotti, integralmente o parzialmente dal costruttore, purché venga citato l'autore.

RACCOMANDAZIONI PER IL LETTORE

Per rintracciare facilmente gli argomenti specifici di interesse, consultare l'indice analitico posto all'inizio del manuale.

Questo manuale è diviso in due parti.



1ª parte: contiene tutte le informazioni necessarie ai destinatari eterogenei, cioè gli utilizzatori dell'apparecchiatura.



2ª parte: contiene tutte le informazioni necessarie ai destinatari omogenei, cioè tutti gli operatori esperti e autorizzati a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare, e demolire l'apparecchiatura.

Mentre gli utilizzatori devono consultare solo la 1ª parte, agli operatori esperti è dedicata la 2ª parte. Essi possono leggere anche la 1ª parte per avere, se necessario, una visione più completa delle informazioni.

SCOPO DEL MANUALE

Questo manuale, che è parte integrante dell'apparecchiatura, è stato realizzato dal costruttore per fornire le informazioni necessarie a coloro che sono autorizzati ad interagire con essa nell'arco della sua vita prevista. Oltre ad adottare una buona tecnica di utilizzo, i destinatari delle informazioni devono leggerle attentamente ed applicarle in modo rigoroso.



Queste informazioni sono fornite dal Costruttore nella propria lingua originale (italiano) e possono essere tradotte in altre lingue per soddisfare le esigenze legislative e/o commerciali.

Un po' di tempo dedicato alla lettura di tali informazioni permetterà di evitare rischi alla salute e alla sicurezza delle persone e danni economici.

Conservare questo manuale per tutta la durata di vita dell'apparecchiatura in un luogo noto e facilmente accessibile, per averlo sempre a disposizione nel momento in cui è necessario consultarlo.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche senza l'obbligo di fornire preventivamente alcuna comunicazione.

Per evidenziare alcune parti di testo di rilevante importanza o per indicare alcune specifiche importanti, sono stati adottati alcuni simboli il cui significato viene di seguito descritto.



Cautela - Avvertenza

Indica che è necessario adottare comportamenti adeguati per non mettere a rischio la salute e la sicurezza delle persone e non provocare danni economici.



Importante

Indica informazioni tecniche di particolare importanza da non trascurare.

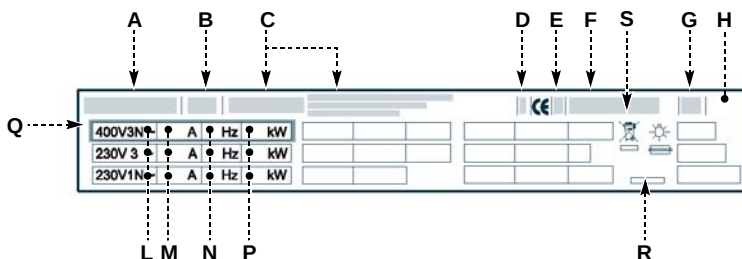
IDENTIFICAZIONE COSTRUTTORE E APPARECCHIATURA

La targhetta di identificazione raffigurata è applicata direttamente sull'apparecchiatura. In essa sono riportati i riferimenti e tutte le indicazioni indispensabili

alla sicurezza di esercizio.

A)Modello apparecchiatura

B)Tipo di personalizzazione



C)Identificazione costruttore
D)Classe di isolamento
E)Anno di costruzione
F)Numero di matricola
G)Grado di protezione
H)Paese di destinazione
L)Tensione (V)

M)Assorbimento (A)
N)Frequenza (Hz)
P)Potenza dichiarata (kW)
Q)Indicatore tensione collaudo
R)Data di costruzione
S)Simbolo RAEE

MODALITÀ DI RICHIESTA ASSISTENZA

Per qualsiasi esigenza rivolgersi ad uno dei centri autorizzati.

Per ogni richiesta di assistenza tecnica, indicare i dati riportati sulla targhetta di identificazione ed il tipo di difetto riscontrato.

INFORMAZIONI TECNICHE

2

DESCRIZIONE GENERALE APPARECCHIATURA

L'apparecchiatura "sollevatore cestelli per cuocipasta", è stata progettata e costruita per la ristorazione professionale e serve per riscaldare gli alimenti.

Organi principali

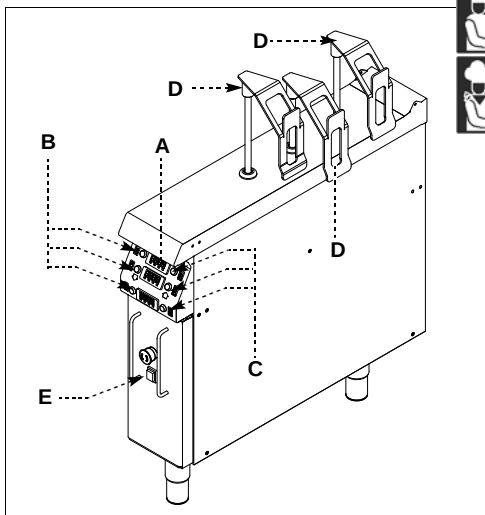
A)Pannello di controllo: per gestire le funzioni operative dell'apparecchiatura

B)Pulsante Start: per abbassare il cestello in posizione di lavoro.

C)Pulsante Stop: per sollevare il cestello e consentirne lo svuotamento.

D)Supporto appendicestello: per appoggiare i cestelli.

E)Pulsante accensione: serve per attivare e disattivare l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura.



DATI TECNICI

Vedi tabelle e "Scheda allacciamenti" in fondo al manuale.

SEGNALI DI SICUREZZA E INFORMAZIONE

L'illustrazione indica la posizione dei segnali applicati.

A) Targa identificazione costruttore e apparecchiatura.

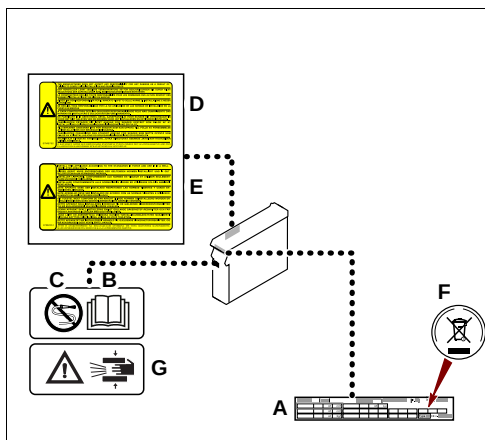
B) Pericolo generico: prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento, leggere attentamente il manuale.

C) Pericolo generico: durante il lavaggio dell'apparecchiatura non dirigere getti d'acqua in pressione sulle parti interne.

D) Pericolo generico: richiama l'attenzione sul rispetto delle norme. "Installare conformemente alle normative in vigore ed utilizzare solo in ambienti bene areati".

E) Pericolo generico: richiama l'attenzione sul rispetto delle norme. "Si declina ogni responsabilità per il mancato rispetto delle norme di installazione e messa in funzione".

F) Simbolo RAEE: indica che l'apparecchiatura deve essere oggetto di raccolta separata.

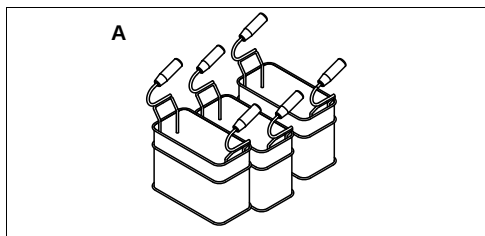


G) Pericolo di schiacciamento arti superiori: non introdurre le mani all'interno della pentola in fase d'uso.

DOTAZIONE ACCESSORI

Alla consegna viene fornita la seguente dotazione:

A) Cestelli.

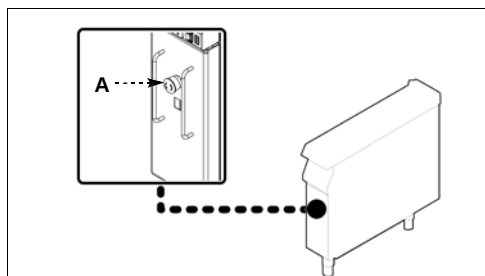


DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Anche se l'apparecchiatura è completa di tutti i dispositivi di sicurezza, in fase di installazione e allacciamento essi dovranno, se necessario, essere integrati con altri in modo da rispettare le leggi vigenti in materia.

L'illustrazione indica la posizione dei dispositivi.

A) Pulsante arresto emergenza: serve per bloccare immediatamente l'alimentazione elettrica. Dopo aver normalizzato le condizioni di esercizio, va effettuato, con un'azione volontaria, lo sblocco del pulsante per autorizzare la rimessa in funzione dell'apparecchiatura.



NORME PER LA SICUREZZA

Il costruttore, in fase di progettazione e costruzione, ha posto particolare attenzione agli aspetti che possono provocare rischi alla sicurezza e alla salute delle persone che interagiscono con l'apparecchiatura. Oltre al rispetto delle leggi vigenti in materia, egli ha adottato tutte le "regole della buona tecnica di costruzione". Scopo di queste informazioni è quello di sensibilizzare gli utenti a porre particolare attenzione per prevenire qualsiasi rischio. La prudenza è comunque insostituibile. La sicurezza è anche nelle mani di tutti gli operatori che interagiscono con l'apparecchiatura.

Leggere attentamente le istruzioni riportate nel manuale in dotazione e quelle applicate direttamente, in particolare rispettare quelle riguardanti la sicurezza.

Non manomettere, non eludere, non eliminare o bypassare i dispositivi di sicurezza installati. Il mancato rispetto di questo requisito può recare rischi gravi per la sicurezza e la salute delle persone.

Anche dopo essersi documentati opportunamente, al primo uso, se necessario, simulare alcune manovre di prova per individuare i comandi e le loro funzioni principali, in particolare quelle relative all'accensione ed allo spegnimento.

Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli usi previsti dal fabbricante. L'impiego dell'apparecchiatura per usi impropri può recare rischi per la sicurezza e la salute delle persone e danni economici.

Tutti gli interventi di manutenzione che richiedono una precisa competenza tecnica o particolari capacità devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato, con esperienza riconosciuta e acquisita nel settore specifico di intervento.

Per mantenere l'igiene e proteggere gli alimenti lavorati da tutti i fenomeni di contaminazione, è necessario pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe. Effettuare queste operazioni esclusivamente con prodotti detergenti per uso alimentare ed evitare nel modo più assoluto quelli infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Tali operazioni vanno eseguite quando si riscontra una ragionevole necessità e alla fine di ogni utilizzo.

Alla fine di ogni utilizzo, assicurarsi che le manopole comando siano disattivate e le linee di alimentazione scollegate.

In caso di inattività prolungata, oltre a scollegare tutte le linee di alimentazione, è necessario effettuare una pulizia accurata di tutte le parti interne ed esterne dell'apparecchiatura e dell'ambiente circostante, secondo le indicazioni fornite dal costruttore e dalle leggi vigenti in materia.

Nell'uso quotidiano dell'apparecchiatura è richiesta la presenza costante dell'Operatore.

Durante il lavaggio dell'apparecchiatura non dirigere getti d'acqua in pressione sulle parti interne dell'apparecchiatura.

Non lasciare oggetti o materiale infiammabile in prossimità dell'apparecchiatura.



NORME PER LA SICUREZZA SULL'IMPATTO AMBIENTALE

Ogni organizzazione ha il compito di applicare delle procedure per individuare e controllare l'influenza che le proprie attività (prodotti, servizi, ecc.) hanno sull'ambiente.

Le procedure per identificare impatti significativi sull'ambiente devono tener conto dei fattori di seguito indicati.

- Emissioni nell'atmosfera
- Scarichi dei liquidi
- Gestione dei rifiuti
- Contaminazione del suolo
- Uso delle materie prime e delle risorse naturali
- Problematiche locali relative all'impatto ambientale

A tale scopo, il costruttore fornisce alcune indicazioni che dovranno essere considerate da tutti coloro che sono autorizzati ad interagire con l'apparecchiatura nell'arco della sua vita prevista, per prevenire l'impatto ambientale.



- Tutti gli elementi di imballo vanno smaltiti secondo le leggi vigenti nel paese di utilizzo.
- In fase d'uso e manutenzione, evitare di disperdere nell'ambiente prodotti inquinanti (oli, grassi, ecc.) e provvedere allo smaltimento differenziato in funzione della composizione dei diversi materiali e nel rispetto delle leggi vigenti in materia.

- IT
- In fase di dismissione dell'apparecchiatura, selezionare tutti i componenti in funzione delle loro caratteristiche e provvedere allo smaltimento differenziato.

Sicurezza per lo smaltimento di Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (Direttiva RAEE 2002/96)



Importante

Non disperdere materiale inquinante nell'ambiente. Effettuare lo smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti in materia.

In riferimento alla direttiva RAEE 2002/96 (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), l'utilizzatore, in fase di dismissione, deve smaltire le apparecchiature negli appositi centri di raccolta autorizzati, oppure riconsegnarli ancora installati al venditore all'atto di un nuovo acquisto.

Tutte le apparecchiature, che devono essere smaltite secondo la direttiva RAEE 2002/96, sono contrassegnate da un apposito simbolo (vedi pag. 2)



Importante

Lo smaltimento abusivo dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche è punito con sanzioni regolate dalle leggi vigenti nel territorio in cui viene accertata l'infrazione.

I Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche possono contenere sostanze pericolose con effetti potenzialmente nocivi sull'ambiente e sulla salute delle persone. Si raccomanda di effettuare lo smaltimento in modo corretto.

USO E FUNZIONAMENTO

4

RACCOMANDAZIONI PER L'USO



Importante

L'incidenza degli infortuni derivante dall'uso di apparecchiature, dipende da molti fattori che non sempre si riescono a prevenire e controllare. Alcuni incidenti possono dipendere da fattori ambientali non prevedibili, altri dipendono soprattutto dai comportamenti degli utilizzatori. Essi, oltre ad essere autorizzati ed opportunamente documentati, se necessario, al primo uso, dovranno simulare alcune manovre per individuare i comandi e le funzioni principali.

Attuare solo gli usi previsti dal costruttore e non manomettere nessun dispositivo per ottenere prestazioni diverse da quelle previste. Prima dell'uso verificare che i dispositivi di sicurezza siano perfettamente installati ed efficienti. Gli utilizzatori, oltre ad impegnarsi a soddisfare questi requisiti, devono applicare tutte le norme di sicurezza e leggere con attenzione la descrizione dei comandi e la messa in servizio.

DESCRIZIONE COMANDI

Sull'apparecchiatura sono disposti i comandi per attivare le funzioni principali.

A) Pannello di controllo: per gestire le funzioni operative dell'apparecchiatura.

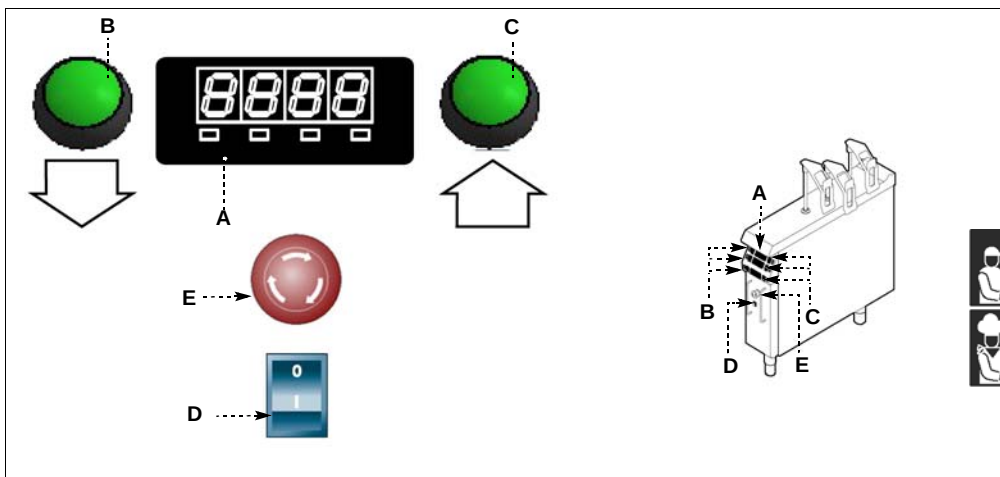
B) Pulsante Start: per abbassare il cestello in posizione di lavoro.

C) Pulsante Stop: per sollevare il cestello e consentirne lo svuotamento.

D) Pulsante accensione: serve per attivare e disattivare l'alimentazione elettrica dell'apparecchiatura.

E) Pulsante arresto emergenza: serve per bloccare immediatamente l'alimentazione elettrica.

Dopo aver normalizzato le condizioni di esercizio, va effettuato, con un'azione volontaria, lo sblocco del pulsante per autorizzare la rimessa in funzione dell'apparecchiatura.



IT

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO APPARECCHIATURA

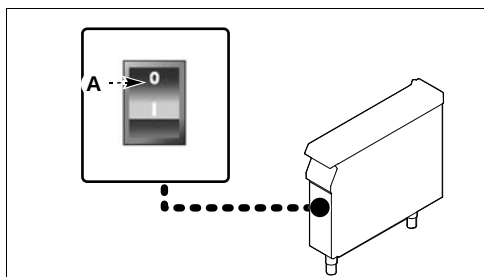
Accensione

- 1 - Agire sull'interruttore automatico sezionatore per attivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.
- 2 - Premere il pulsante **(A)** per attivare l'apparecchiatura.

Spegnimento

Importante
Spegnere sempre l'apparecchiatura a fine utilizzo.

- 1 - Premere il pulsante **(A)** per disattivare l'apparecchiatura.
- 2 - Agire sull'interruttore automatico sezionatore per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.



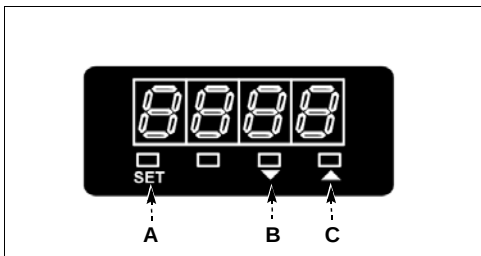
DESCRIZIONE PANNELLO DI CONTROLLO

Sul pannello di controllo sono disposti i comandi per attivare le funzioni principali.

A) Tasto SET: per impostare il tempo di cottura desiderato.

B)) Tasto decremento valori: serve per diminuire il valore del tempo di cottura.

C) Tasto incremento valori: serve per aumentare il valore del tempo di cottura.



AVVIAMENTO E ARRESTO CICLO DI COTTURA

Avviamento

1 - Agire sull'interruttore automatico sezionatore per attivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.

2 - Premere il tasto **(A)** per attivare l'apparecchiatura.

3 - Premere il tasto **(B)** per Impostare il tempo di cottura desiderato.

La spia luminosa **(C)** inizia a lampeggiare.

4 - Agire sui tasti **(D-E)** per aumentare o diminuire il valore visualizzato sul display.

Il tempo di cottura aumenta o diminuisce di 1 secondo ad ogni pressione dei tasti

(D-E).

5 - Premere il tasto **(B)** per confermare il tempo di cottura desiderato.

La spia luminosa **(C)** si spegne e si illuminerà la spia luminosa **(F)** (sul display comparirà la scritta **M:S** che indica i minuti/secondi).

6 - Premere il pulsante **(G)** per avviare il ciclo di cottura.

i Importante

5 secondi prima del termine del tempo di cottura si attiva un segnale acustico. Al termine del tempo impostato il cestello si solleva in posizione di sgocciolamento.

i Importante

Premere il pulsante **(H) per interrompere il ciclo di cottura in qualsiasi momento.**

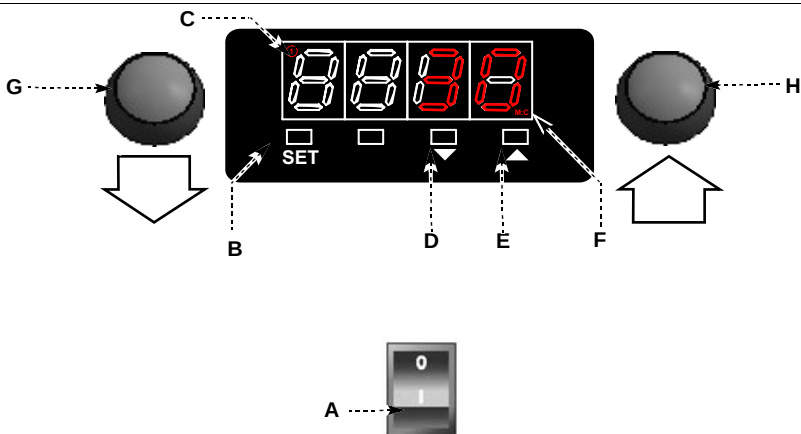
Arresto

1 - Premere il tasto **(A)** per disattivare l'apparecchiatura.

2 - Agire sull'interruttore automatico sezionatore per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale.



IT



INATTIVITÀ PROLUNGATA DELL'APPARECCHIATURA

Se l'apparecchiatura rimane inattiva per un lungo tempo, procedere nel modo indicato:

- 1 - Agire sull'interruttore sezionatore dell'apparecchiatura per disattivare l'allacciamento alla linea elettrica principale;
- 2 - Pulire accuratamente l'apparecchiatura e le zone limitrofe;
- 3 - Cospargere con un velo d'olio alimentare le superfici in acciaio inox;
- 4 - Eseguire tutte le operazioni di manutenzione;
- 5 - Lasciare l'apparecchiatura scoperta e le camere di cottura aperte.

CONSIGLI PER L'USO

Al fine di garantire un corretto uso dell'apparecchiatura, è bene applicare i seguenti consigli:

- Utilizzare esclusivamente gli accessori indicati dal costruttore.
- Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e le zone limitrofe.
- Per la pulizia utilizzare esclusivamente prodotti detergenti per uso alimentare.
- Non utilizzare l'apparecchiatura per la cottura diretta degli alimenti.



MANUTENZIONI

5

RACCOMANDAZIONI PER LA MANUTENZIONE

Mantenere l'apparecchiatura in condizioni di massima efficienza, grazie alle operazioni di manutenzione programmata previste dal costruttore. Se ben effettuata, essa consentirà di ottenere le migliori prestazioni, una più lunga durata di esercizio ed un mantenimento costante dei requisiti di sicurezza.



Cautela - Avvertenza

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze.

In particolare disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore ed impedire l'accesso a tutti i dispositivi che potrebbero, se attivati, provocare condizioni di pericolo inatteso causando danni alla sicurezza e alla salute delle persone.

Ad **ogni fine esercizio** e ogni volta che se ne riscontra la necessità, pulire:

- l'apparecchiatura e l'ambiente circostante (vedi pag. 10).

Ogni **100 ore di esercizio** fare eseguire, da operatori esperti e autorizzati, le seguenti operazioni:

- verificare efficienza impianto elettrico.
- ingrassaggio delle aste di sollevamento cestelli (vedi pag. 10).

IT

PULIZIA APPARECCHIATURA

Considerando che l'apparecchiatura è utilizzata per la preparazione di prodotti alimentari per l'uomo, è necessario prestare particolare cura a tutto ciò che riguarda l'igiene, mantenendo costantemente pulita l'apparecchiatura e tutto l'ambiente circostante.



Cautela - Avvertenza

Non usare prodotti che contengono sostanze dannose e pericolose per la salute delle persone (solventi, benzine, ecc.). Pulire gli accessori dopo l'uso, con uno sgrassante idoneo. Si consiglia il lavaggio in lavastoviglie.



Importante

Prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia, disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore e lasciare raffreddare l'apparecchiatura.

Si raccomanda di applicare anche gli accorgimenti di seguito indicati.

- Per pulire le parti dell'apparecchiatura usare solo acqua tiepida, prodotti detergenti per uso alimentare e materiale non abrasivo.
- Pulire accuratamente gli elementi che vengono a contatto direttamente o indirettamente con gli alimenti e tutte le zone limitrofe.



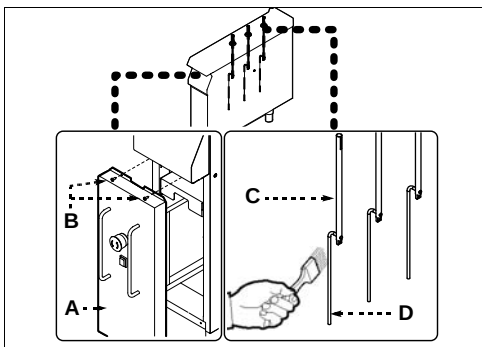
- Risciacquare le superfici con acqua potabile e asciugarle.
- Prestare attenzione alle superfici in acciaio inox per non danneggiarle. In particolare, evitare l'uso di prodotti corrosivi, non utilizzare materiale abrasivo o utensili taglienti.
- Utilizzare getti d'acqua in pressione solo sulle parti esterne.
- Pulire tempestivamente i residui di cibo per evitare che induriscano.
- Pulire i depositi calcarei che possono formarsi in alcune superfici dell'apparecchiatura.

IT

INGRASSAGGIO ASTE DI SOLLEVAMENTO

Per questa operazione procedere come di seguito indicato.

- 1- Portare le aste di sollevamento in battuta al piano.
- 2- Agire sull'interruttore sezionatore per disattivare l'alimentazione elettrica.
- 3- Svitare le viti **(B)** e smontare il cruscotto **(A)**.
- 4- Cospargere le aste **(C)** e **(D)** di grasso alimentare.
- 5- Rimontare il cruscotto **(A)** e serrare le viti **(B)**.



RICERCA GUASTI

L'apparecchiatura, prima della messa in servizio, è stata preventivamente collaudata. Le informazioni di seguito riportate hanno lo scopo di aiutare l'identificazione e correzione di eventuali anomalie e disfunzioni che potrebbero presentarsi in fase d'uso.

Alcuni di questi problemi possono essere risolti dall'utilizzatore, per tutti gli altri è richiesta una precisa competenza tecnica o particolari capacità e quindi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato con esperienza riconosciuta e acquisita nel settore specifico di intervento.

Inconvenienti	Cause	Rimedi
L'apparecchiatura non si accende	Allacciamento elettrico non eseguito correttamente	Controllare il collegamento dei cavi elettrici i Importante Contattare il servizio assistenza.
Il cestello non si alza o non si abbassa	Fusibile intervenuto	Estrarre il portafusibile e sostituire il fusibile danneggiato.
	Scheda elettronica danneggiata	Sostituire la scheda elettronica i Importante Contattare il servizio assistenza.
	Motore cestello guasto	Sostituire il motore. i Importante Contattare il servizio assistenza.
	Alimentatore guasto.	Sostituire l'alimentatore. i Importante Contattare il servizio assistenza.



IT

MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE

RACCOMANDAZIONI PER LA MOVIMENTAZIONE E INSTALLAZIONE

i Importante

Eseguire la movimentazione e l'installazione nel rispetto delle informazioni fornite dal costruttore e riportate direttamente sull'imballo, sull'apparecchiatura e nelle istruzioni per l'uso.

Chi è autorizzato ad eseguire queste operazioni dovrà, se necessario, organizzare un "piano di sicurezza" per salvaguardare l'incolumità delle persone direttamente coinvolte.

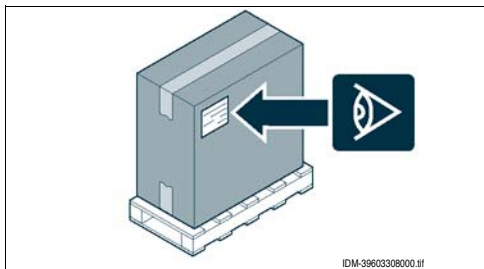
IMBALLO E DISIMBALLO

L'imballo è realizzato, con contenimento degli ingombri, anche in funzione del tipo di trasporto adottato. Per facilitare il trasporto, la spedizione può essere eseguita con alcuni componenti smontati ed opportunamente protetti e imballati.

Sull'imballo sono riportate tutte le informazioni necessarie ad effettuare il carico e lo scarico.

In fase di disimballo, controllare l'integrità e l'esatta quantità dei componenti.

Il materiale di imballo va opportunamente smaltito nel rispetto delle leggi vigenti.

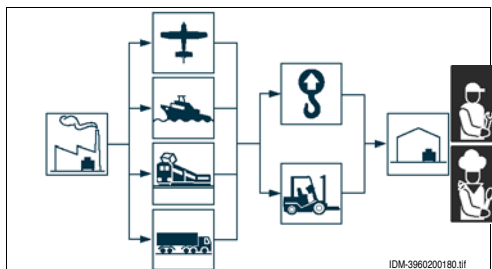


TRASPORTO

Il trasporto, anche in funzione del luogo di destinazione, può essere effettuato con mezzi diversi.

Lo schema raffigura le soluzioni più utilizzate.

In fase di trasporto, al fine di evitare spostamenti impestivi, ancorare al mezzo di trasporto in modo adeguato.



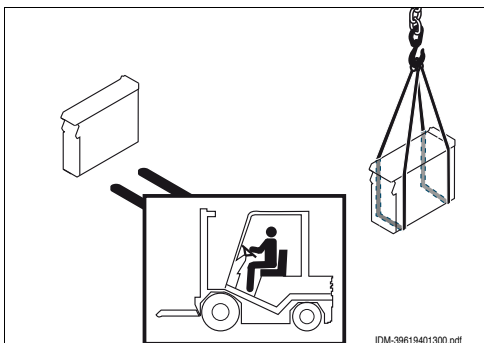
MOVIMENTAZIONE E SOLLEVAMENTO

L'apparecchiatura può essere movimentata con un dispositivo di sollevamento a forche o a gancio di portata adeguata.

Prima di effettuare questa operazione, controllare la posizione del baricentro del carico.

i Importante

Nell'inserire il dispositivo di sollevamento, fare attenzione ai tubi di alimentazione e scarico.



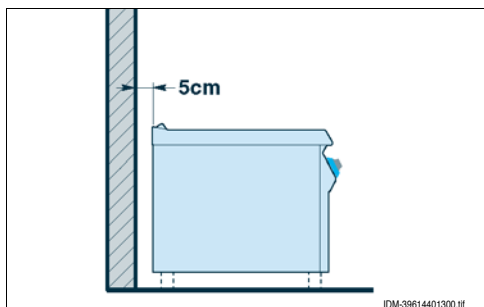
INSTALLAZIONE APPARECCHIATURA

Tutte le fasi di installazione devono essere considerate sin dalla realizzazione del progetto generale. Prima di iniziare tali fasi, oltre alla definizione della zona di installazione, chi è autorizzato ad eseguire queste operazioni dovrà, se necessario, attuare un "piano di sicurezza" per salvaguardare l'incolumità delle persone direttamente coinvolte ed applicare in modo rigoroso tutte le leggi, con particolare riferimento a quelle sui cantieri mobili.

La zona di installazione deve essere provvista di tutti gli allacciamenti di alimentazione e di scarico dei residui di lavorazione. Deve essere adeguatamente illuminata ed avere tutti i requisiti igienici e sanitari rispondenti alle leggi vigenti, per evitare che gli alimenti vengano contaminati.

Se necessario, individuare l'esatta posizione di ogni singola apparecchiatura o sottoinsieme e tracciare le coordinate per posizionarli correttamente.

Effettuare l'installazione a una distanza dalla parete non inferiore a 5 cm se essa non resiste a una temperatura di almeno 150 °C.



Eseguire l'installazione secondo le leggi, le norme e le specifiche vigenti nel paese di utilizzo.



Importante

L'apparecchiatura può essere installata, sia a destra che a sinistra, solo con i modelli 0N1CP1G, 0N1CP1E e 1N1CP2G.



IT

ALLACCIAMENTO ELETTRICO



Importante

L'allacciamento deve essere effettuato da personale autorizzato e qualificato, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiale appropriato e prescritto. L'apparecchiatura viene fornita con tensione di funzionamento a 230V/1N.

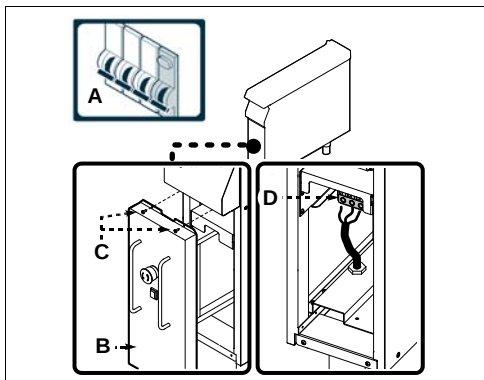


Cautela - Avvertenza

Prima di eseguire qualsiasi intervento disattivare l'alimentazione elettrica generale.

Effettuare l'allacciamento dell'apparecchiatura alla rete di alimentazione nel modo indicato.

- 1 - Installare, se non è presente, un interruttore sezionatore (A) vicino all'apparecchiatura con sganciatore magnetotermico e blocco differenziale.
- 2 - Svitare le viti (C) e smontare il cruscotto (B).
- 3 - Collegare l'interruttore sezionatore (A) alla morsettierà (D) dell'apparecchiatura come indicato in figura e nello schema elettrico in fondo



al manuale. Utilizzare un cavo flessibile con caratteristiche non inferiori al tipo H07RN-F e con temperatura di utilizzo di almeno 80°C.



Importante

In fase di allacciamento fare attenzione al collegamento dei cavi di neutro e di terra.

- 4 - Rimontare il cruscotto (B) ad operazione ultimata.

COLLAUDO APPARECCHIATURA



Importante

Prima della messa in servizio, deve essere eseguito il collaudo dell'impianto, al fine di valutare le condizioni operative di ogni singolo componente ed individuare le eventuali anomalie. In questa fase, è importante verificare che tutte le condizioni di sicurezza e di igiene siano rigorosamente rispettate.

Per effettuare il collaudo, eseguire le seguenti veri-

fiche:

- 1 - verificare che la tensione di rete sia conforme a quella dell'apparecchiatura;
- 2 - Agire sull'interruttore automatico sezionatore per verificare il collegamento elettrico;

Effettuato il collaudo, se necessario, addestrare opportunamente l'utilizzatore, affinché acquisisca tutte le competenze necessarie alla messa in servizio dell'apparecchiatura in condizioni di sicurezza, come previsto dalle leggi vigenti.

REGOLAZIONI

8

MODALITÀ PER LE REGOLAZIONI

Le funzioni principali dell'apparecchiatura non prevedono particolari interventi di regolazione da parte di personale specializzato se non le regolazioni eseguite in fase d'uso dall'utente.

RACCOMANDAZIONI PER LA SOSTITUZIONE PARTI

Prima di effettuare qualsiasi intervento di sostituzione, attivare tutti i dispositivi di sicurezza previsti e valutare se sia necessario informare adeguatamente il personale che opera e quello nelle vicinanze. In particolare disattivare l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore sezionatore dell'apparecchiatura ed impedire l'accesso a tutti i dispositivi che potrebbero, se attivati, provocare condizioni di pericolo inatteso causando danni alla sicurezza e alla salute

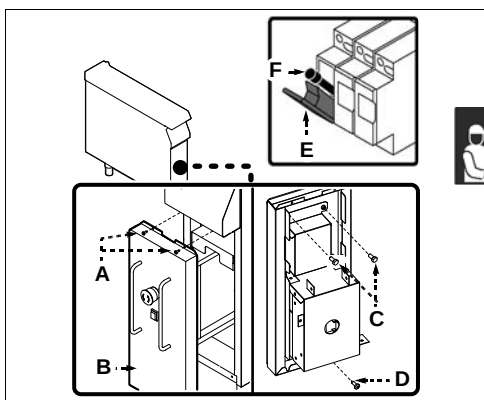
delle persone. Qualora sia necessario sostituire dei componenti usurati, utilizzare esclusivamente dei ricambi originali.

Si declina ogni responsabilità per danni a persone o componenti derivanti dall'impiego di ricambi non originali e interventi straordinari che possono modificare i requisiti di sicurezza, senza l'autorizzazione del costruttore. Per la richiesta di componenti seguire le indicazioni riportate nel catalogo ricambi.

SOSTITUZIONE FUSIBILE

Per questa operazione procedere nel modo indicato.

- 1- Svitare le viti (A) per smontare il cruscotto (B).
- 2- Svitare le viti (C) e smontare la protezione (D).
- 3- Aprire il portafusibile (E) e sostituire il fusibile (F) danneggiato.
- 4- Richiudere il portafusibile (E) e rimontare la protezione (D) ed il cruscotto (B) ad operazione ultimata



DISMISSIONE E DEMOLIZIONE APPARECCHIATURA

In fase di dismissione, è necessario effettuare una serie di interventi per fare in modo che l'apparecchiatura ed i suoi componenti non costituiscano un intralcio e non siano facilmente accessibili.

Per evitare che l'apparecchiatura possa costituire pericoli per le persone e l'ambiente, è necessario scollegare e rendere inutilizzabili tutte le fonti di alimentazione (elettrica, ecc.) e scaricare tutti i liquidi eventualmente presenti (lubrificanti, oli, ecc.).

Depositare l'apparecchiatura in una zona adatta, non facilmente accessibile ed opportunamente delimitata per evitare l'accesso da parte di chiunque.

In fase di demolizione, selezionare tutti i componenti in funzione delle loro caratteristiche chimiche e provvedere allo smaltimento differenziato nel rispetto delle leggi vigenti in materia.

f Importante

Non disperdere nell'ambiente prodotti non biodegradabili, oli lubrificanti e componenti non ferrosi (gomma, PVC, resine, ecc.). Effettuare il loro smaltimento nel rispetto delle leggi vigenti in materia.

CONTENTS

	ref. chapters	page
1st PART	1 GENERAL INFORMATION	2
	2 TECHNICAL INFORMATION	3
	3 SAFETY	5
	4 USE AND OPERATION	6
	5 SERVICING	9
	6 FAULT	11
2nd PART	7 HANDLING AND INSTALLATION	11
	8 ADJUSTMENTS	14
	9 REPLACING PARTS	15
	ANNEXES	I ÷ III

INDEX

A Adjustments procedure, 14
Appliance and constructor, identification, 2
Appliance, general description, 3
Appliance, installation, 13
Appliance, lengthy downtimes, 9
Appliance, testing, 14
Appliances in banks, assembly, 13
Assembly appliances in banks, 13

C Cleaning instructions, 10
Constructor and appliance, identification, 2
Controls, description, 8

D Decommissioning and scrapping the appliance, 15
Description of controls, 7

E Electrical connection, 14
Environmental impact safety regulations, 6

F Faults, troubleshooting, 11

G General description of appliance, 3

H Handling and installation, recommendations for, 11
Handling and lifting, 12

I Identification of constructor and appliance, 2
Information for the reader, 2
Installation and handling, recommendations for, 11
Installation of the appliance, 13
Instructions, cleaning, 10

L Lengthy downtimes of appliance, 9
Lifting and handling, 12
Lubrication of lifting rod, 10

P Packaging and unpacking, 12
Procedure for requesting service, 3
Purpose of the manual, 2

R Recommendations for handling and installation, 11
Recommendations for servicing, 9
Recommendations for use, 6
Recommendations for replacing parts, 15

Replacing the fuse, 15

S Safety and information signs, 4
Safety and information, signs relating to, 4
Safety device, 5
Safety regulations, 5
Service, procedure for requesting, 3
Servicing, recommendations for, 9
Standard accessories, 4
Stating and stopping the cooking cycle, 8
Switching the appliance on and off, 7

T Technical data, 3
Testing of the appliance, 14
Transport, 12
Troubleshooting, 11

U Unpacking and packaging, 12
Use, recommendations for, 6
Use, useful advice for, 9
Useful advice for use, 9

GB

INFORMATION FOR THE READER

To find the specific topics of interest to you quickly, refer to the index at the start of the manual.

This manual is subdivided into two parts.



1st part: contains all information necessary for general readers, i.e. for users of the appliance.



2nd part: contains all the information necessary for special categories of reader, i.e. all skilled operators authorised to handle, transport, install, service, repair and scrap the appliance.

While users are instructed to refer to the 1st part only, the 2nd part is addressed to skilled operators. They may also read the 1st part for a more complete picture of the information provided if necessary.

PURPOSE OF THE MANUAL

The constructor has produced this manual, which forms an integral part of the appliance, to provide the necessary information for those authorised to interact with it during its working life.



As well as adopting good practices for use, the manual's intended readers must read it thoroughly and apply its instructions to the letter.



The constructor supplies this information in its own language (Italian), but it may be translated into other languages to meet legal and/or commercial requirements.

A little time taken to read this information will allow the prevention of risks to health and safety, and the risk of economic losses.

Keep this manual in a clearly identified safe place throughout the working life of the appliance, so that it will always be available when required for consultation.

The constructor reserves the right to make changes without any obligation to provide any prior notice.

A number of symbols have been used to highlight particularly important parts of the text or important specifications. Their meaning is as defined below.



Caution - warning

Indicates that suitable procedures must be adopted to avoid putting people's health and safety at risk or causing economic losses.



Important

Indicates particularly important technical information which must not be overlooked.

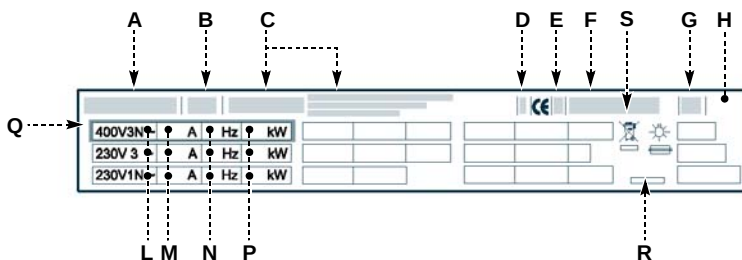
IDENTIFICATION OF CONSTRUCTOR AND APPLIANCE

The nameplate shown here is fitted directly to the appliance. It contains references and all essential information for operating safety.

A)Appliance model

B)Type of customisation

C)Constructor identification



- D) Insulation class
- E) Year of construction
- F) Serial number
- G) Protection rating
- H) Country of destination
- L) Voltage (V)

- M) Absorption (A)
- N) Frequency (Hz)
- P) Rated power (kW)
- Q) Test voltage indicator
- R) Date of construction
- S) WEEE Symbol

PROCEDURE FOR REQUESTING SERVICE

Contact one of the authorised service centres for all requirements.

When requesting service, state the data provide on the nameplate and provide a description of the fault.

TECHNICAL INFORMATION

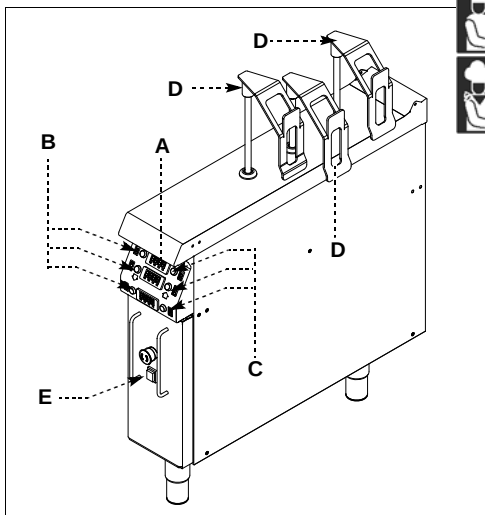
2

GENERAL DESCRIPTION OF APPLIANCE

The "basket lift for pasta cooke" appliance is designed and constructed for the professional catering sector and is intended for heating food by the bain-marie method..

Main Parts

- A) **Control panel:** controls the appliance's operating functions.
- B) **Button Start:** used to lower the basket into the working position.
- C) **Button Stop:** used to raise the basket so that it can be emptied.
- D) **Basket hanger support:** to support the basket.
- E) **On/off button:** turns the appliance's electricity supply on and off.



TECHNICAL DATA

See tables and "Connection chart" at the back of the manual.

SAFETY AND INFORMATION SIGNS

The illustration shows the position of the signs provided.

A) Nameplate with manufacturer and appliance data.

B) General hazard: read the manual carefully before carrying out any procedure.

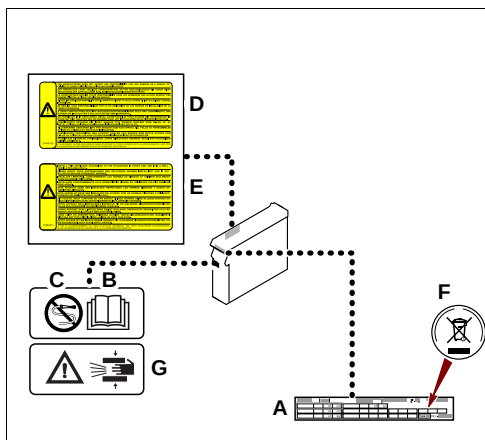
C) General hazard: when washing the appliance do not point pressurised water jets at internal parts.

D) General hazard: all relevant regulations must be complied with. "Install in compliance with the relevant regulations and use in well ventilated premises only".

E) General hazard: all relevant regulations must be complied with. "No liability is accepted in case of failure to comply with the installation and commissioning instructions".

F) WEEE symbol: indicates that the appliance is subject to specific waste disposal regulations.

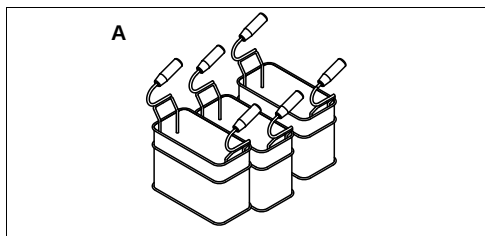
G) Arm crushing hazard: never insert hands in the pan while in use.



STANDARD ACCESSORIES

The appliance is delivered complete with the following:

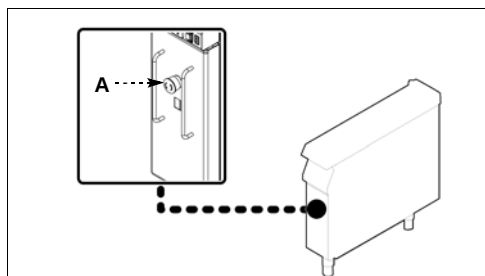
A) False base



SAFETY DEVICES

Although the appliance is complete with all safety devices, during installation and connection additional devices must be added if necessary to comply with the relevant legal requirements.

A) Emergency stop button: for immediate cut-off of the electricity supplies. Once normal operating conditions have been restored, the button must be intentionally released to authorise an appliance restart.



SAFETY REGULATIONS

During design and construction, the constructor has paid special attention to factors which may cause risks to the health and safety of the people interacting with the appliance. As well as complying with the relative legal requirements, he has adopted all the "rules of good construction practice". This information is provided to encourage users to take special care in order to prevent all risks. However, there is no replacement for care and attention. Safety also depends on all the operators who interact with the appliance.

Read the instructions provided in the manual supplied and those applied to the appliance itself with care, paying special attention to those relating to safety.

Never tamper with, elude, eliminate or bypass the safety devices installed. Failure to comply with this rule may cause serious risks to health and safety.

Even after you have read all the appropriate documentation, if necessary on first use carry out a few trial operations to get to know the controls, especially those used for switching on and off.

Use the appliance only for the functions intended by the manufacturer. Improper use of the appliance may involve health and safety risks and economic losses.

All servicing operations requiring specific technical knowledge or skills must only be carried out by qualified staff with recognised experience in the specific sector.

To maintain hygiene and protect the food processed from all forms of contamination, all elements in direct or indirect contact with foodstuffs and all surrounding zones must be cleaned thoroughly. For these operations, use only food-approved detergents, and never use flammable products or products which contain substances harmful to health. Clean only when reasonably necessary and at the end of each session of use.

After each session of use, make sure that the control knobs have been turned off and the power supply lines disconnected.

In case of lengthy downtimes, as well as disconnecting all supply lines it is also essential to clean all internal and external parts of the appliance and the surrounding environment thoroughly, complying with the constructor's instructions and the relevant legal requirements.



During routine use of the appliance, the Operator's constant presence is required.

When washing the appliance do not point pressurised water jets at internal parts.

Do not leave flammable objects or materials close to the appliance.

GB

ENVIRONMENTAL IMPACT SAFETY REGULATIONS

Every organisation is obliged to apply procedures to identify and monitor the effects of its operations (products, services, etc.) on the environment.

The procedures for identifying significant environmental impacts must consider the factors listed below.

- Atmospheric emissions
- Discharge of liquid effluents
- Waste management
- Soil contamination
- Use of raw materials and natural resources
- Local problems relating to environmental impact

For this purpose, the manufacture supplies information which must be considered by all those authorised to interact with the appliance during its expected lifetime, in order to prevent environmental impact.



- All packaging materials must be disposed of in accordance with the relevant laws in the country of use.



- During use and maintenance, do not dump pollutants (oils, fats, etc.) in the environment; implement separate disposal as appropriate to the composition of the various materials and in compliance with the relevant laws.
- If the appliance is scrapped, sort all components by characteristics and dispose of them separately.

The Safe Disposal of Waste from Electrical and Electronic Equipment (WEEE Directive 2002/96/EC)



Important

Do not dump pollutant material in the environment. Dispose of it in compliance with the relevant laws.

Under the WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) Directive 2002/96/EC, when scrapping equipment the user must dispose of it at the specific authorised disposal centres, or reassign it, still installed, to the original seller on purchase of new equipment.

All equipment which must be disposed of in accordance with the WEEE Directive 2002/96/EC is marked with a special symbol (see page 2).



Important

The improper disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment is liable to punishment under the relevant laws in the countries where the offence is committed.

Waste electrical and Electronic Equipment may contain hazardous substances with potential harmful effects on the environment and human health. You are urged to dispose of them properly.

GB

USE AND OPERATION

4

RECOMMENDATIONS FOR USE



Important

The rate of accidents deriving from the use of appliances depends on many factors which cannot always be foreseen and controlled. Some accidents may be caused by unpredictable environmental factors, while others are due above all to the behaviour of users. As well as receiving authorisation and appropriate instruction, if necessary, the first time they use the appliance, users must carry out a few simulated practice operations in order to get to know the controls

and the main functions. Use only as intended by the constructor and never tamper with any device to obtain performance levels outside the rated specifications. Before use, check that the safety devices are properly installed and in good working order. As well as taking care to meet these requirements, users must also implement all safety regulations and read the description of the controls and the start-up procedure carefully.

DESCRIPTION OF CONTROLS

The appliance is fitted with the controls for use of its main functions.

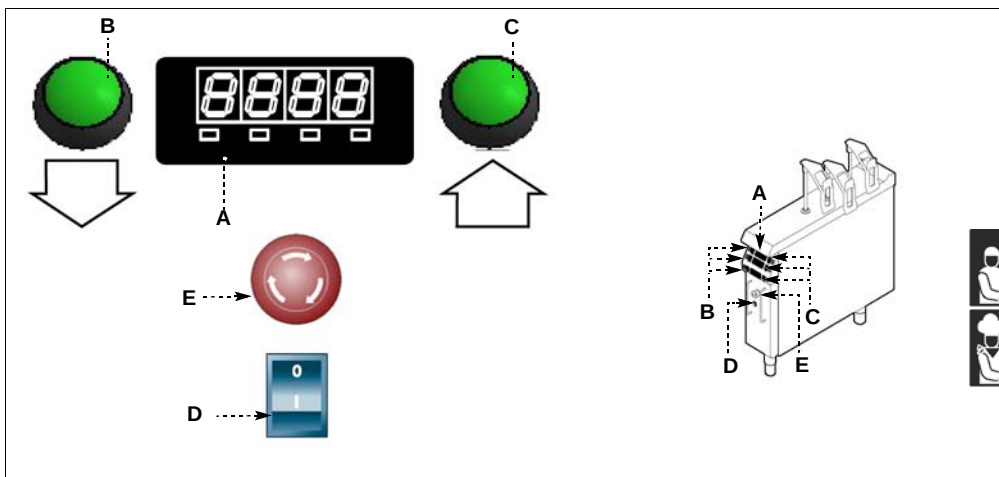
A)Control panel: controls the appliance's operating functions.

B)Button Start: used to lower the basket into the working position.

C)Button Stop: used to raise the basket so that it can be emptied.

D)On/off button: turns the appliance's electricity supply on and off.

E)Emergency stop button: for immediate cut-off of the electricity supplies. Once normal operating conditions have been restored, the button must be intentionally released to authorise an appliance restart.



SWITCHING THE APPLIANCE ON AND OFF

Lighting

- 1 - Turn on the appliance's circuit breaker to connect it to the electrical mains.
- 2 - Press button **(A)** to switch on the appliance.

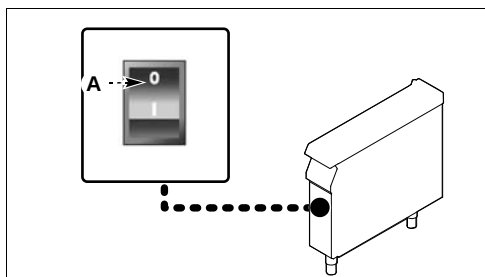
Turning off



Important

Always switch off the appliance after use.

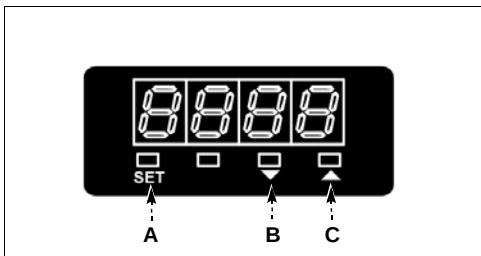
- 1 - Press button **(A)** to switch off the appliance.
- 2 - Cut off the mains electricity supply using the appliance's master switch.



CONTROL PANEL DESCRIPTION

The control panel carries the controls for activation of the main functions.

- A)SET key:** To set the cooking time required.
- B)Value decrease key:** used to decrease the value of the selected parameter.
- C)Value increase key:** used to increase the value of the selected parameter.



STARTING AND STOPPING THE COOKING CYCLE

Starting

- 1 - Turn on the appliance's circuit breaker to connect it to the electrical mains.
- 2 - Press the key **(A)** to switch on the appliance.
- 3 - Press the key **(B)** to set the cooking time required.



The light **(C)** will start to flash.

- 4 - Press the keys **(D-E)** to increase or decrease the values shown on the display.

The cooking time increases or decreases by **1 second** each time one of the keys **(D-E)** is pressed.

- 5 - Press the key **(B)** to confirm the cooking time required.

The light **(C)** goes out and the light **(F)** comes on (the text **(M:S)** will appear on the display indicating minutes/seconds).

- 6 - Press button **(G)** to start the cooking cycle.



Important

A buzzer sounds 5 seconds before the end of the cooking time. At the end of the set time, the basket rises into the draining position.



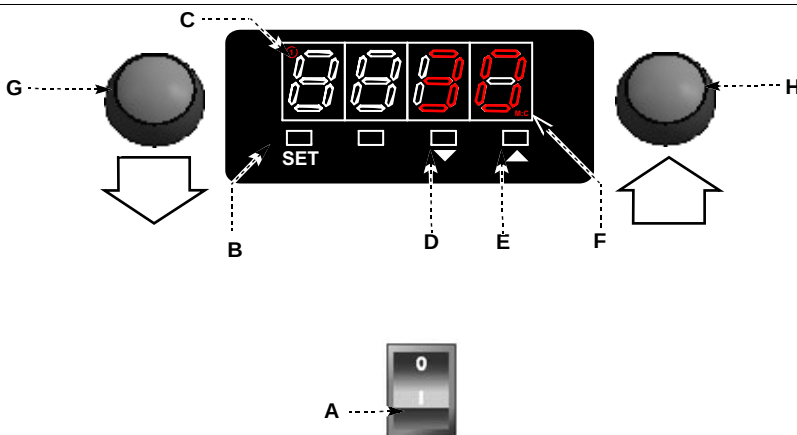
Important

Press button **(H) to interrupt the cooking cycle at any moment.**

Stopping

- 1 - Press the key **(A)** to switch off the appliance.
- 2 - Turn off the appliance's circuit breaker to disconnect it from the electrical mains.

GB



LENGTHY DOWNTIMES OF APPLIANCE

If the appliance is to be out of use for a lengthy period, proceed as follows.

- 1 - Turn off the appliance's circuit breaker to disconnect it from the electrical mains;
- 2 - Clean the appliance and the surrounding areas thoroughly;
- 3 - Spread a film of edible oil over the stainless steel surfaces;
- 4 - Carry out all the servicing procedures;
- 5 - Leave the appliance uncovered and the cooking chambers open;

USEFUL ADVICE FOR USE

To ensure correct use of the appliance, the following rules should be adopted.

- Use only the accessories recommended by the constructor.
- Always keep the appliance and the surrounding areas clean.
- When cleaning, use only food-approved detergents.
- Do not use the plate for cooking food directly without a pan.



SERVICING

5

RECOMMENDATIONS FOR SERVICING

Keep the appliance at peak efficiency by carrying out the scheduled servicing procedures recommended by the constructor. Proper servicing will allow the best performance, a longer working life and constant maintenance of safety requirements.



Caution - warning

Before carrying out any servicing procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed.

In particular, turn off the electricity supply using the circuit-breaker and prevent access to all devices which might people's health and safety at risk if activated.

At **the end of each session** of use and whenever necessary, clean:

- The appliance and the surrounding environment (see page 10)

Every **100 working hours** have skilled, authorised personnel carry out the following operations.

- check that the electrical system is in good working order
- Lubrication of lifting rod (see page 10)

GB

CLEANING INSTRUCTIONS

Since the appliance is used for preparing foods for human consumption, special care must be paid to everything relating to hygiene, and the appliance and the entire surrounding environment must constantly be kept clean.

Important

Before starting any cleaning procedure, disconnect the electricity supply using the circuit-breaker and allow the appliance to cool.

The precautions which follow are also important.

- Clean all parts of the appliance with warm water, food-approved detergents and non-abrasive materials only.
- Thoroughly clean all parts which come into direct or indirect contact with foods and all surrounding areas.
- After use, clean the accessories with a suitable grease-remover product. If possible, wash in the dishwasher.



Caution - warning

Never use products containing substances harmful or hazardous for health (solvents, petroleum spirits, etc.).

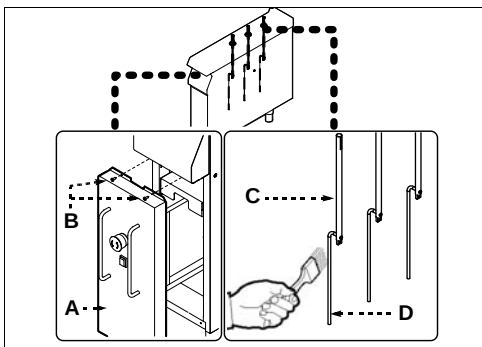
- Rinse surfaces with drinking water and dry.
- Take special care not to damage stainless steel surfaces. In particular, avoid the use of corrosive products and do not use abrasive materials or sharp tools.
- Pressurised water jets may only be used on external parts.
- Remove food residues immediately before they set.
- Remove the limescale deposits which may form on some of the appliance's surfaces.

GB

LUBRICATION OF LIFTING ROD

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Position lifting rods flush with level.
- 2 - Turn off the circuit-breaker to disconnect it from the electrical mains.
- 3 - Undo the screws (B) to remove the control panel (A).
- 4 - Lubricate rods (C) and (D) with food grade grease.
- 5 - Replace the control panel (A) and tighten the screws (B).



TROUBLESHOOTING

The appliance has been tested before being put into service.

The information provided below is intended to assist in the identification and correction of any anomalies and malfunctions which might occur during use.

The user can solve some of these problems himself, but for others specific technical knowledge or skill is required, and so they must only be carried out by qualified staff with recognised experience acquired in the specific sector of operation.

Faults	Causes	Remedies
The appliance does not switch on	Electrical connection not made correctly	Check the connection of the electrical wires i Important Contact the after-sales service
	Fuse "blown"	Extract the fuse-holder and replace the damaged fuse
The basket does not get up or goes down	Electronic circuit board damaged	Replace the electronic circuit board i Important Contact the after-sales service
	Drum motor defective	Replace drum motor i Important Contact the after-sales service
	Power supply unit defective	Replace power supply unit i Important Contact the after-sales service



GB

HANDLING AND INSTALLATION

RECOMMENDATIONS FOR HANDLING AND INSTALLATION

i Important

When handling and installing the appliance comply with the information provided by the constructor directly on the packaging, on the appliance and in the instructions for use.

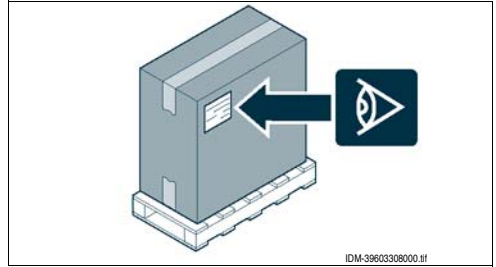
If necessary, the person authorised to carry out these operations must organise a "safety plan" to protect the people directly involved.

PACKAGING AND UNPACKING

The packaging is designed to reduce space and as appropriate to the type of transport used.

To simplify transport, some components may be removed and suitably protected and packed for transport. The packaging carries all information necessary for loading and unloading.

When unpacking, check that all components are present in the correct quantities and are undamaged. The packaging material must be properly disposed of in accordance with legal requirements.

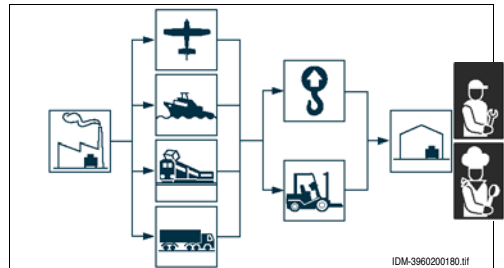


TRANSPORT

Different means of transport may be used, depending partly on the destination.

The chart shows the most commonly used alternatives.

During transport, fix the packaging to the means of transport securely to prevent undesirable shifting.



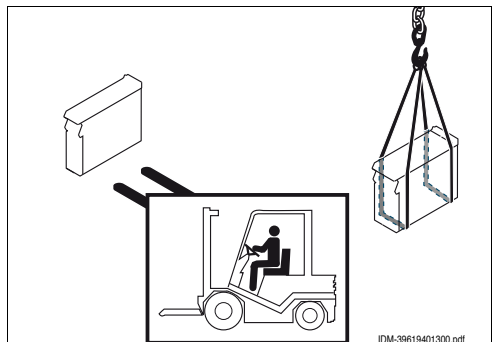
HANDLING AND LIFTING

The appliance can be handled using fork-lift or hook equipment of suitable load-carrying capacity. Before lifting, check the position of the load's centre of gravity.



Important

When engaging with the lifting equipment, watch out for the intake and outlet pipes.



INSTALLATION OF THE APPLIANCE

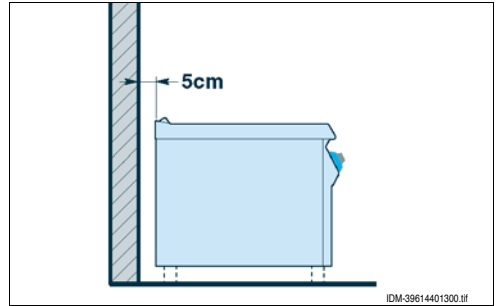
All installation stages must be considered right from production of the general layout. Before starting these stages, as well as deciding the place of installation, if necessary, the person authorised to carry out these operations must organise a "safety plan" to protect the people directly involved, and he must also ensure strict compliance with all legal requirements, especially those relating to mobile work-sites.

The place of installation must have all the connections needed to supply the appliance and dispose of the production residues, must be suitably lit and must meet all legal health and hygiene requirements to prevent the contamination of the foods.

If necessary, fix the exact position of each individual appliance or subassembly by mark coordinates to locate them correctly.

Appliances must be at some distance from the wall (at least 50 cm if the wall is not designed to be resistant to a temperature of at least 150°C)

Install in accordance with the relevant legislation, regulations and specifications in the country of use.



Important

The machine can be installed either on the right or on the left only in the case of models 0N1CP1G, 0N1CP1E and 1N1CP2G



GB

ELECTRICAL CONNECTION



Important

The connection must be made by authorised, skilled personnel, in accordance with the relevant legal requirements, using appropriate and specified materials. The appliance is supplied with operating voltage 230V/1N, which cannot be switched to other values.

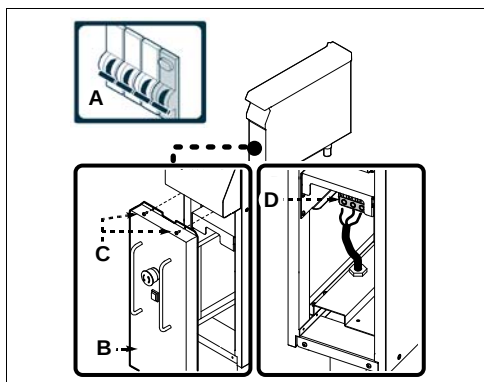


Caution - warning

Before doing any work, cut off the mains electricity supply.

Connect the appliance to the mains electricity supply as follows.

- 1 - If not already present, install a circuit-breaker (A) with overload cutout and differential safety breaker close to the appliance.
- 2 - Undo the screws (C) and remove the control panel (B).
- 3 - Connect the circuit-breaker (A) to the terminal board (D) of the appliance as shown in the diagram and in the electrical system diagram at the back of the manual. Use a flexible cable with at



least type H07RN-F characteristics, rated for an operating temperature of at least 80°C.



Important

When connecting, take care to connect the neutral and earth lines.

- 4 - Replace the control panel (B) on completion of the operation.

TESTING OF THE APPLIANCE



Important

Before it is put into service, the system must be tested to check the operating conditions of every single component and identify any malfunctions. In this stage, it is important to check that all health and safety requirements have been complied with in full.

To test the system, make the following checks.

- 1 - Check that the mains voltage is the same as that of the appliance.
- 2 - Operate the appliance's circuit-breaker to check the electrical connection.

After testing, if necessary instruct the user in all the skills necessary for putting the appliance into operation in conditions of safety, in accordance with legal requirements.

ADJUSTMENTS

8

ADJUSTMENTS PROCEDURE

The appliance's main functions do not require any special adjustments by specialist staff except the settings made during use by the user.

RECOMMENDATIONS FOR REPLACING PARTS

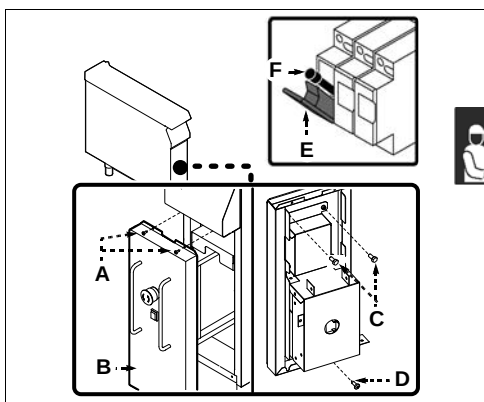
Before carrying out any replacement procedure, activate all the safety devices provided and decide whether staff at work and those in the vicinity should be informed. In particular, turn off the gas supply tap, cut off the electricity supply using the master switch and prevent access to all devices that might cause unexpected health and safety hazards if turned on. If worn parts have to be replaced,

use original spare parts only. The manufacturer declines all responsibility for injury or damage to components due to the use of non original parts, or extraordinary work on the appliance which may modify the safety requirements without the manufacturer's authorisation. When ordering components, follow the instructions provided in the parts catalogue.

REPLACING THE FUSE

To carry out this operation, proceed as follows.

- 1 - Undo the screws **(A)** and remove the control panel **(B)**.
- 2 - Undo the screws **(C)** to remove the guard **(D)**.
- 3 - Open the fuse-holder **(E)** and replace the damaged fuse **(F)**.
- 4 - Close the fuse-holder **(E)** and reinstall the guard **(D)** and the control panel **(B)** when operation completed.



GB

DECOMMISSIONING AND SCRAPPING THE APPLIANCE

When decommissioning the appliance, a series of procedures must be carried out to ensure that the appliance and its components are not a hindrance and are not easily accessible.

To ensure that the appliance cannot constitute hazards for people or the environment, all energy sources (electricity, etc.) must be disconnected and rendered unusable, and any liquids present must be drained (lubricants, fluids, etc.).

Place the appliance in a suitable area which is not easily accessible, with barriers to prevent anyone from accessing it.

When scrapping, sort all components by chemical characteristics and dispose of them separately in accordance with the relevant legal requirements.



Important

Do not dump non-biodegradable products, lubricating oils, and non-metallic components (rubber, PVC, resins, etc.) in the environment. Dispose of them in compliance with the relevant laws.

INHALTSVERZEICHNIS

	Ref. Kapitel	Seite
1. TEIL	1 ALLGEMEINES	2
	2 TECHNISCHE INFORMATIONEN	3
	3 SICHERHEIT	5
	4 GEBRAUCH UND BETRIEB	6
	5 WARTUNG	9
	6 DEFEKTE	10
2. TEIL	7 HANDHABUNG UND INSTALLATION	11
	8 EINSTELLUNGEN	14
	9 AUSTAUSCH VON BAUTEILE	15
	ANLAGEN.....	I÷III

SACHREGISTER

A Allgemeine Beschreibung des Geräts, 3
Anfordern, Kundendienst, 3
Auspacken und Verpackung, 12
Außerbetriebnahme und Verschrottung des Geräts, 15

B Bedienelemente, Beschreibung, 7
Beschreibung der Bedienelemente, 7
Beschreibung des Bedienfelds, 8

E Ein- und Ausschalten des Geräts, 7
Einstellungsverfahren, 14
Empfehlungen für den Gebrauch, 6
Empfehlungen für die Installation und Handhabung, 11
Empfehlungen für die Wartung, 9

F Fehlersuche, 10

G Gebrauch, Empfehlungen für den, 6
Gebrauch, Tipps für den, 9
Gerät, Installation, 13
Gerät, längerer Stillstand, 9
Gerät, Reinigung, 10
Gerät, Testlauf, 14

Geräte in Reihenaufstellung, Montage, 13

H Handhabung und Hub, 12
Handhabung und Installation, Empfehlungen für die, 11
Hersteller und Gerät, Kennzeichnung, 2
Hinweise zum Austausch von Teilen, 15
Hub und Handhabung, 12
Hubgestänge schmieren, 10
Hinweise zum Austausch von Teilen, 15

I Informationen für den Leser, 2
Installation des Geräts, 13
Installation und Handhabung, Empfehlungen für die, 11

K Kennzeichnung, Hersteller und Gerät, 2
Kundendienst anfordern, 3

L Längerer Stillstand des Geräts, 9

M Montage bei Reihenaufstellung, 13

R Raumbelüftung, 11
Reinigung des Geräts, 10

S Sicherheitshinweise und Informationen, 4
Sicherheitsvorschriften, 5
Sicherheitsvorschriften in Hinblick auf die Umweltbelastung, 6
Stromanschluss, 14
Sicherheitsvorrichtungen, 4
Starten und Stoppen des Garzyklus, 8

T Technische Daten, 3
Testlauf zur Abnahme des Geräts, 14
Tipps für den Gebrauch, 9
Transport, 12
Typenschild für Hersteller und Gerät, 2

V Verpackung und Auspacken, 12

W Wartung, Empfehlungen für die, 9

Z Zweck des Handbuchs, 2
Zubehöerausstattung, 4

INFORMATIONEN FÜR DEN LESER

Konsultieren Sie das Sachregister, das am Anfang des Handbuchs zu finden ist, um leichter unter bestimmten Themen von besonderem Interesse nachschlagen zu können.

Vorliegendes Handbuch ist in zwei Teile gegliedert.



1. Teil: Die hier enthaltenen Informationen sind nicht für eine spezifische Zielgruppe bestimmt, sondern enthalten sämtliche zum Gebrauch der Geräte erforderlichen Hinweise.



2. Teil: Diese Informationen wenden sich an eine bestimmte Zielgruppe. Sie sind für erfahrene Bediener bestimmt, die für Handhabung, Transport, Installation, Wartung, Reparatur und Entsorgung des Gerätes autorisiert sind und enthalten sämtliche hierzu erforderlichen Hinweise.

Benutzern wird daher nur die Konsultation des 1. Teils empfohlen, während der 2. Teil erfahrenen Bedienern gewidmet ist. Für die zweite Gruppe kann die Lektüre des 1. Teils bei Bedarf ebenfalls nützlich sein, um sich einen Gesamtüberblick zu verschaffen.

ZWECK DES HANDBUCHS

Vorliegendes Handbuch ist integraler Bestandteil des Gerätes. Es wurde vom Hersteller konzipiert, um Personen, die zu dessen Handhabung autorisiert sind, während der gesamten vorgesehenen Lebensdauer des Produktes die erforderlichen Informationen zur Verfügung zu stellen.



Neben dem fachgerechten Umgang mit dem Produkt sind die Zielpersonen für vorliegende Anweisungen dazu aufgefordert, diese aufmerksam durchzulesen und rigoros anzuwenden.



Der Hersteller stellt diese Informationen im Original in der Landessprache (Italienisch) zur Verfügung. Sie können übersetzt werden, um gesetzlichen Anforderungen zu genügen oder kommerziellen Erfordernissen zu entsprechen.

Es lohnt sich, ein wenig Zeit zum Lesen des Handbuchs zu investieren, um Gefahren für die Gesundheit und Sicherheit von Personen sowie finanzielle Schäden zu vermeiden.

Bewahren Sie dieses Handbuch für die gesamte Lebensdauer des Gerätes an einem bekannten und

leicht zugänglichen Ort auf, damit es immer griffbereit zur Verfügung steht, wenn etwas nachgeschlagen werden muss.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne jegliche Pflicht einer vorherigen Mitteilung, Änderungen vorzunehmen.

Um bestimmte Textstellen von besonderer Bedeutung hervorzuheben oder auf wichtige Spezifikationen hinzuweisen, sind einige Symbole verwendet worden, die im Folgenden erläutert werden.



Vorsicht – Achtung

Weist darauf hin, dass bestimmte Vorsichtsmaßnahmen erforderlich sind, um die Gefährdung von Gesundheit und Sicherheit der Personen zu vermeiden und um keine Sachschäden zu verursachen.



Wichtig

Weist auf besonders wichtige technische Informationen hin, die nicht vernachlässigt werden dürfen.

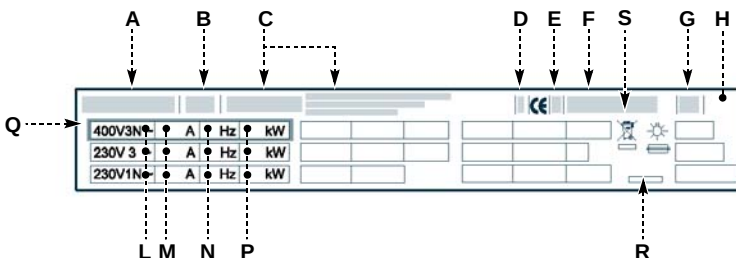
TYPENSCHILD FÜR HERSTELLER UND GERÄT

Das abgebildete Typenschild wird direkt auf dem Gerät aufgebracht. Es enthält sämtliche Angaben und Hinweise, die für den sicheren Betrieb unerläs-

sich sind.

A)Gerätemodell

B)Art der Anpassung



C)Angabe des Herstellers
D)Isolierstoffklasse
E)Baujahr
F)Seriennummer
G)Schutzart
H)Bestimmungsland
L)Spannung (V)

M)Stromaufnahme (A)
N)Frequenz (Hz)
P)Angabe der Leistung (Kw)
Q)Abnahmespannungsanzeige
R)Baujahr
S)WEEE-Symbol

KUNDENDIENST ANFORDERN

Wenden Sie sich für sämtliche anfallenden Bedarfsfälle an eines der autorisierten Kundenzentren.

Geben Sie bei jedem Kontakt mit dem Kundendienstzentrum nicht nur den aufgetretenen Schaden, sondern auch die Daten an, die auf dem Typenschild angeführt sind.

TECHNISCHE INFORMATIONEN

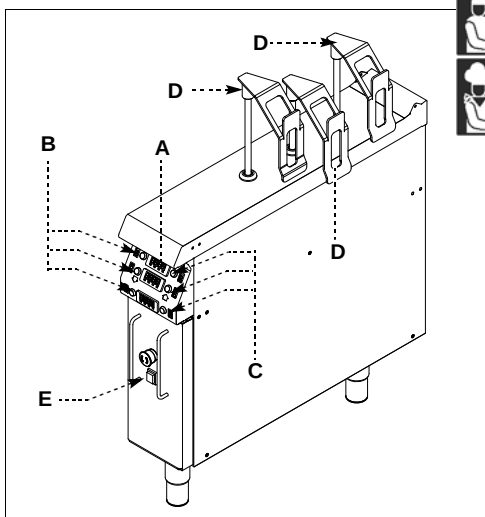
2

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Das Gerät "automatische hebenvorrichtung" wurde für den Gebrauch in Restaurantbetrieben projiziert und konstruiert und dient zum Erwärmen der Lebensmittel im Wasserbad.

Hauptorgane

- A)Kontrolltafel:** um die Betriebsfunktionen des Gerätes zu verwalten.
B)Taste Start: zum Absenken des Korbs in Arbeitsstellung.
C)Taste Stop: zum Anheben und Entleeren des Korbs.
D)Korbaufhängergestell: zum Abstellen des Korbs.
E)Ein-Aus-Schalter: zum Ein- und Ausschalten des Geräts.



DE

TECHNISCHE DATEN

Siehe Tabellen und „Anschlussschema“ am Ende des Handbuchs.

SICHERHEITSHINWEISE UND INFORMATIONEN

Die Abbildung zeigt die Anordnung der aufgeklebten Sicherheitshinweise.

A) Typenschild mit Angabe des Herstellers und der Gerätekenndaten.

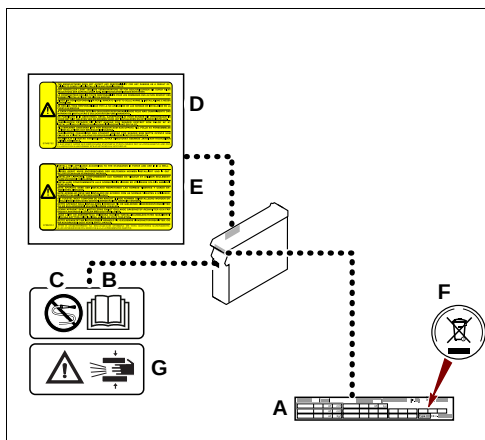
B) Allgemeine Gefahr: Vor Ausführung irgendeines Eingriffs zuerst das Handbuch aufmerksam lesen.

C) Allgemeine Gefahr: Beim Waschen des Geräts den Wasserstrahl nicht direkt auf die inneren Teile richten.

D) Allgemeine Gefahr: Fordert zur Beachtung der Vorschriften auf. „Im Falle der Missachtung der Vorschriften für die Installation und Inbetriebnahme wird keine Haftung übernommen.“

E) Allgemeine Gefahr: Fordert zur Beachtung der Vorschriften auf. „Gemäß den geltenden Bestimmungen installieren und nur in gut belüfteten Räumen betreiben.“

F) WEEE-Symbol: Es weist darauf hin, dass das Gerät getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss.

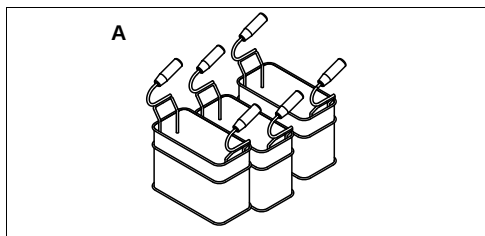


G) Quetschgefahr für die oberen Gliedmaßen: Während des Gebrauchs nicht die Hände in den Topf einführen.

ZUBEHÖRAUSSTATTUNG

Bei der Übergabe wird folgende Ausstattung geliefert:

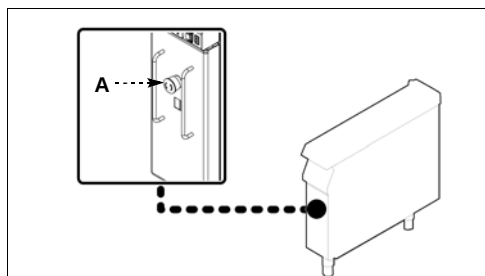
A) Körbe.



SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Das Gerät wird zwar mit sämtlichen planmäßigen Sicherheitsvorrichtungen geliefert, es kann jedoch notwendig sein, während Installation und Anschluss ggf. weitere ergänzende Maßnahmen zu ergreifen, um den Anforderungen der einschlägigen geltenden Gesetze zu entsprechen.

A) Not-Aus-Taste: Sie dient zum sofortigen Unterbrechen der Strom- und Gasversorgung. Nach Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen muss die Taste durch eine bewusste Handlung entriegelt werden, damit das Gerät wieder in Betrieb gesetzt werden kann.



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Hersteller hat bei Entwicklung und Fertigung dieses Produkts besondere Sorgfalt auf Aspekte verwendet, die eine Gefahr für die Sicherheit und die Gesundheit der Personen, die dieses Gerät handhaben, hervorrufen können. Dabei wurden nicht nur die einschlägigen geltenden Gesetzesanforderungen berücksichtigt, sondern auch die „Regeln der guten Bautechnik“ befolgt. Das Ziel vorliegender Informationen besteht darin, die Benutzer aufzuklären, damit diese der Vermeidung jeglicher Gefahren besondere Aufmerksamkeit widmen. Umsicht ist nach wie vor unersetzlich. Die Sicherheit ist auch in den Händen aller Bedienpersonen, die das Gerät handhaben.

Lesen Sie die Anweisungen des mitgelieferten Handbuchs und der Hinweisaufkleber aufmerksam durch und halten Sie sich insbesondere an die Sicherheitshinweise.

Die installierten Sicherheitsvorrichtungen dürfen weder um- bzw. ausgebaut, noch deaktiviert oder anderweitig umgangen werden. Die Nichtbeachtung oben stehender Forderung kann schwerwiegende Gefahren für Sicherheit und Gesundheit von Personen hervorrufen.

Auch nach angemessener Aufarbeitung der Dokumentation kann es bei der ersten Verwendung erforderlich sein, einige Probemanöver zu simulieren, um sich mit den Bedienelementen, insbesondere Zündung und Abschaltung, sowie den wichtigsten Funktionen vertraut zu machen.

Setzen Sie das Gerät nur für die vom Hersteller vorgesehenen Verwendungszwecke ein. Der missbräuchliche Einsatz des Geräts kann schwerwiegende Gefahren für Sicherheit und Gesundheit von Personen und finanzielle Verluste hervorrufen.

Sämtliche Wartungsarbeiten, die präzise Fachkenntnisse oder besondere Fähigkeiten erfordern, dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal mit nachweislicher Erfahrung in diesem speziellen Gebiet des Eingriffs durchgeführt werden.

Aus hygienischen Gründen und zum Schutz vor jeglicher Form der Kontamination der Nahrungsmittel müssen die Elemente, die direkt oder indirekt mit den Nahrungsmitteln in Berührung kommen sowie die angrenzenden Zonen, akkurat gereinigt werden. Dabei dürfen ausschließlich Reinigungsmittel für Lebensmittelzwecke eingesetzt werden. Entflammare Mittel oder Produkte, die gesundheitsschädliche Stoffe enthalten, sind absolut zu vermeiden. Die betreffenden Reinigungsarbeiten müssen jedes Mal dann ausgeführt werden, wenn ein nachweislicher Bedarf festgestellt wird und nach Abschluss jeder Verwendung.

Nach jedem Gebrauch überprüfen, dass die Steuerelemente abgeschaltet und die Versorgungsleitungen weggenommen sind.

Im Falle einer längeren Stilllegung des Geräts ist neben der Trennung von sämtlichen Anschlussleitungen eine akkurate Reinigung sämtlicher inneren und äußeren Geräteteile sowie des angrenzenden Umfeldes erforderlich, wobei die Hinweise des Herstellers und die einschlägigen geltenden Gesetzesvorschriften zu beachten sind.

Beim täglichen Gebrauch des Geräts ist die ständige Anwesenheit des Bedienpersonals erforderlich.

Beim Waschen des Geräts den Wasserstrahl nicht direkt auf die inneren Teile des Geräts richten.

Keine entzündlichen Gegenstände oder Materialien in der Nähe des Geräts aufbewahren.



SICHERHEITSVORSCHRIFTEN IN HINBLICK AUF DIE UMWELTBELASTUNG

Alle Betriebe müssen den Einfluss, den ihre Tätigkeiten (Produkte, Dienstleistungen usw.) auf die Umwelt haben, durch geeignete Verfahren bestimmen und steuern.

Die Verfahren zur Bestimmung der signifikanten Auswirkungen auf die Umwelt müssen die nachstehenden Faktoren berücksichtigen:

- Emissionen in die Atmosphäre
- Abwässer
- Abfallwirtschaft
- Bodenverunreinigung
- Nutzung der Rohstoffe und natürlichen Ressourcen
- Ortsgebundene Probleme in Hinblick auf die Umweltbelastung

Zu diesem Zweck gibt der Hersteller einige Hinweise, die von jedem, der zur Interaktion mit dem Gerät während seines vorgesehenen Lebenszyklus berechtigt ist, beachtet werden müssen, um die Umweltbelastung auf ein Minimum zu reduzieren.



– Alle Verpackungsteile müssen nach den gesetzlichen Bestimmungen im Betreiberland entsorgt werden.



- Beim Betrieb und bei der Wartung ist darauf zu achten, dass keine umweltbelastenden Stoffe (Öle, Fette usw.) in die Umwelt gelangen. Abfälle müssen nach den geltenden einschlägigen Bestimmungen getrennt entsorgt werden.
- Wenn das Gerät endgültig außer Betrieb genommen wird, müssen alle seine Komponenten in Abhängigkeit von ihren Eigenschaften getrennt entsorgt werden.

Sicherheit bei der Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE-Richtlinie 2002/96/EG)



Wichtig

Umweltschädliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Die Entsorgung in Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vornehmen.

Gemäß der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG (Elektro- und Elektronik-Altgeräte) muss der Betreiber bei der endgültigen Außerbetriebnahme die Geräte bei den hierfür vorgesehenen Rücknahmestellen abgeben oder im Moment des Erwerbs neuer Geräte unzerlegt an den Verkäufer zurückgeben.

Alle Geräte, die in Einklang mit der WEEE-Richtlinie 2002/96/EG entsorgt werden müssen, müssen mit dem entsprechenden Symbol gekennzeichnet sein (siehe Seite 2).



Wichtig

Die gesetzwidrige Beseitigung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten zieht Sanktionen nach Maßgabe der gesetzlichen Bestimmungen in dem Mitgliedstaat nach sich, in dem die Zuwiderhandlung begangen wurde.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte können gefährliche Stoffe enthalten, die schädlich für die Gesundheit der Personen und für die Umwelt sein können. Daher müssen sie unbedingt vorschriftsmäßig entsorgt werden.

EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH



Wichtig

Das Auftreten von Unfällen bei der Verwendung von Geräten hängt von vielen Faktoren ab, die nicht immer zu vermeiden und zu steuern sind. Einige Unfälle können von unvorhersehbaren Raumbedingungen abhängen, andere sind vor allem benutzerbedingt. Der Gebrauch des Gerätes ist Benutzern vorbehalten, die autorisiert sind und sich angemessen informiert haben. Darüber hinaus kann es bei der ersten Verwendung erforderlich sein, einige Vorgänge zu simulieren, um sich mit den Bedienelementen und den wichtigsten Funktionen vertraut zu machen.

Beschränken Sie sich auf die vom Hersteller vorgesehenen Verwendungszwecke, ohne Änderungen an den Vorrichtungen vorzunehmen, um nicht vorgesehene Leistungen herbeizuführen. Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die Sicherheitsvorrichtungen installiert sind und einwandfrei funktionieren. Neben Beachtung oben stehender Anforderungen müssen die Benutzer sämtliche Sicherheitsnormen befolgen und die Beschreibung der Bedienelemente sowie der Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen.

BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

Das Gerät ist mit Bedienelementen zur Aktivierung der wichtigsten Funktionen ausgestattet.

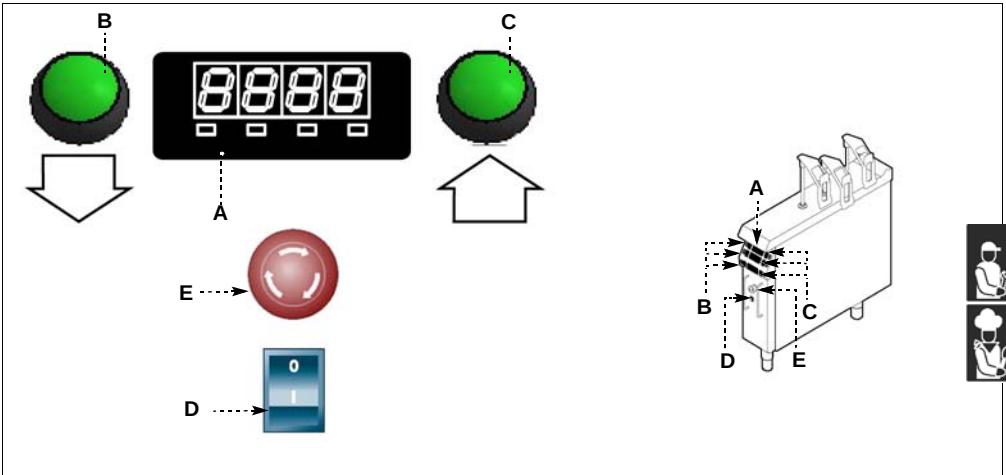
A) Kontrolltafel: um die Betriebsfunktionen des Gerätes zu verwalten.

B) Taste Start: zum Absenken des Korbs in Arbeitsstellung.

C) Taste Stop: zum Anheben und Entleeren des Korbs.

D) Ein-Aus-Schalter: zum Ein- und Ausschalten des Geräts.

E) Not-Aus-Taste: Sie dient zum sofortigen Unterbrechen der Strom- und Gasversorgung. Nach Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen muss die Taste durch eine bewusste Handlung entriegelt werden, damit das Gerät wieder in Betrieb gesetzt werden kann.



EIN- UND AUSSCHALTEN DES GERÄTS

Zündung

- 1 - Mit dem Trennschalter den Anschluss an das Stromnetz herstellen.
- 2 - Taste **(A)** drücken, um das Gerät einzuschalten.

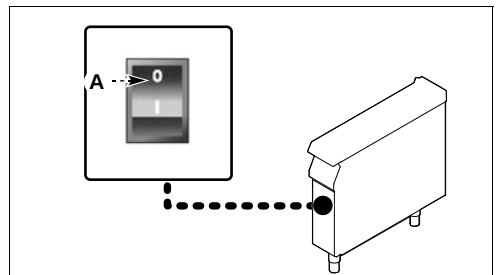
Abschaltung



Wichtig

Das Gerät nach Gebrauch stets ausschalten.

- 1 - Taste **(A)** drücken, um das Gerät auszuschalten.
- 2 - Mit dem Trennschalter den Anschluss an das Hauptstromnetz herstellen.

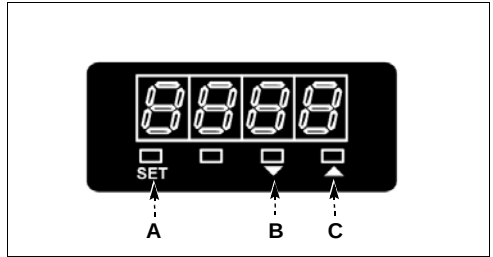


DE

BESCHREIBUNG DES BEDIENFELDS

Auf dem Bedienfeld befinden sich die Bedieneinrichtungen zum Aktivieren der wichtigsten Funktionen.

- 1 - **Taste SET**: Sie dient zum Einstellen der Garzeit.
- 2 - **Taste zum Herabsetzen des Werts**: Sie dient zum Herabsetzen des Werts des gewählten Parameters.
- 3 - **Taste zum Heraufsetzen des Werts**: Sie dient zum Heraufsetzen des Werts des gewählten Parameters.



STARTEN UND STOPPEN DES GARZYKLUS

Starten

- 1 - Mit dem Trennschalter den Anschluss an das Stromnetz herstellen.
- 2 - Taste **(A)** drücken, um das Gerät einzuschalten.
- 3 - Die Taste **(B)** drücken die Gardauer einstellen.
Die Kontrollleuchte **(C)** beginnt zu blinken.
- 4 - Mit den Tasten **(D-E)** den auf dem Display angezeigten Wert herauf- oder herabsetzen.
Die Garzeit wird bei jeder Betätigung der Tasten **(D-E)** um 1 Sekunden herauf- oder herabgesetzt.
- 5 - Die Taste **(B)** drücken die Gardauer zu bestätigen.
Die Kontrollleuchte **(C)** erlischt und die Kontrollleuchte **(F)** beginnt zu blinken (Auf dem Display erscheint die Schrift **M:S** zur Anzeige der Minuten/Sekunden)



- 6 - Zum Starten des Kochzyklus den Knopf drücken **(G)**.

Wichtig

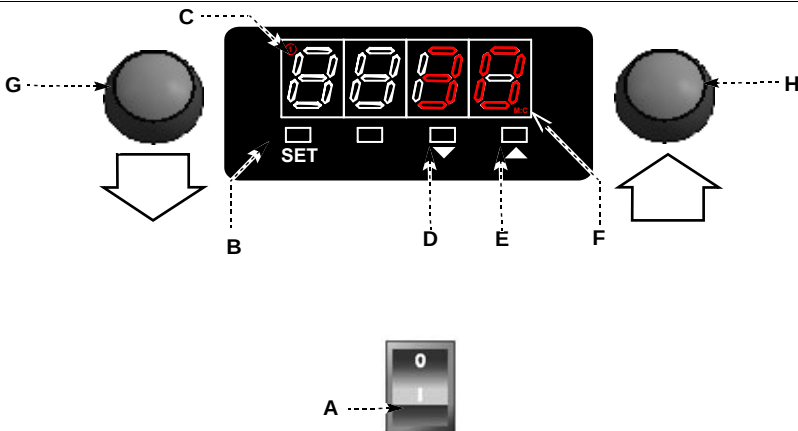
5 Sekunden vor dem Ende der Garzeit ertönt ein akustisches Signal. Am Ende der eingestellten Zeit wird der Korb in die Abtropfposition angehoben.

Wichtig

Taste **(H) drücken um den Garzyklus zu einem beliebigen Zeitpunkt zu unterbrechen.**

Stoppen

- 1 - Taste **(A)** drücken, um das Gerät auszuschalten.
- 2 - Mit dem Trennschalter den Anschluss an das Hauptstromnetz herstellen.



LÄNGERER STILLSTAND DES GERÄTS

Verfahren Sie folgendermaßen, falls das Gerät längere Zeit nicht eingesetzt werden soll:

- 1 - Das Gerät mit seinem Trennschalter vom Hauptstromnetz trennen.
- 2 - Reinigen Sie das Gerät und die angrenzenden Zonen akkurat.

3 - Tragen Sie eine hauchdünne Schicht Lebensmittöl auf die Edelstahlflächen auf.

4 - Führen Sie sämtliche Wartungsarbeiten aus.

5 - Lassen Sie das Gerät unbedeckt stehen, wobei die Garräume offen bleiben.

TIPPS FÜR DEN GEBRAUCH

Um eine korrekte Anwendung des Gerätes zu gewährleisten, sollten folgende Ratschläge befolgt werden:

- Verwenden Sie ausschließlich das vom Hersteller angegebene Zubehör.
- Das Gerät und den umliegenden Bereich stets sauber halten.

– Zum Reinigen nur lebensmitteltaugliche Reiniger verwenden.

– Die Nutzung des Geräts für direktes Garen von Speisen auf den Platten ohne Kochtöpfe ist verboten.



WARTUNG

5

EMPFEHLUNGEN FÜR DIE WARTUNG

Sorgen Sie dafür, dass das Gerät im Zustand maximaler Leistungsfähigkeit bleibt, indem Sie die vom Hersteller vorgesehenen planmäßigen Wartungsarbeiten ausführen. Gute Wartung zahlt sich durch optimale Leistungen, längere Betriebsdauer und eine konstante Wahrung der Sicherheitsanforderungen aus.



Vorsicht – Achtung

Vor jedem Wartungseingriff müssen sämtliche vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen aktiviert werden. Überlegen Sie, ob es notwendig ist, das arbeitende Personal und die in der Nähe befindlichen Personen auf angemessene Weise zu informieren. Insbesondere mit dem Trennschalter die Stromzufuhr unterbrechen und den Zugang zu allen Vorrichtungen verhindern, die bei Einschaltung zu Situationen mit unerwarteter Gefährdung der Sicherheit und Gesundheit von Personen führen können.

Folgende Elemente sind nach jedem Einsatz und bei Bedarf zu reinigen:

- Das Gerät und die angrenzenden Zonen (siehe S. 10)

Nach **jeweils 100 Betriebsstunden** müssen folgende Arbeiten von erfahrenen und autorisierten Bedienern ausgeführt werden:

- Funktionstüchtigkeit der Stromanlage prüfen
- Hubgestänge schmieren (siehe S. 10)

DE

REINIGUNG DES GERÄTS

Da das Gerät zur Zubereitung von Speisen für den Menschen eingesetzt wird, ist besondere Sorgfalt auf die Hygiene geboten. Das Gerät und dessen näheres Umfeld müssen konstant sauber gehalten werden.

Wichtig

Vor Beginn von Reinigungsarbeiten die Stromzufuhr mit dem Trennschalter unterbrechen und das Gerät abkühlen lassen.

Achten Sie auch auf folgende Empfehlungen:

- Verwenden Sie zur Reinigung der Geräteteile ausschließlich lauwarmes Wasser, Reinigungsmittel für Lebensmittelzwecke und keine Scheuermittel.
- Die Elemente, die in direkten oder indirekten Kontakt mit den Lebensmitteln kommen, und die angrenzenden Bereiche sorgfältig reinigen.
- Die Zubehörteile nach dem Gebrauch mit einem geeigneten Fettlöser reinigen. Wir empfehlen die Reinigung im Geschirrspüler.



Vorsicht – Achtung

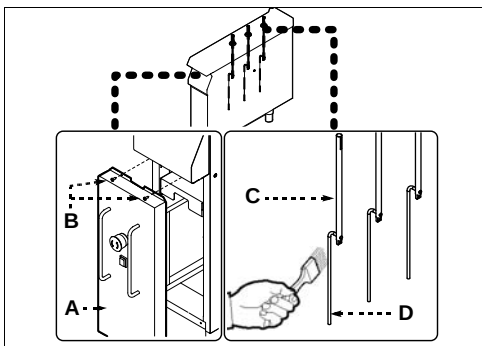
Verwenden Sie keine Produkte, die Stoffe enthalten, welche für die menschliche Gesundheit schädlich und gefährlich sind (Lösemittel, Benzin, usw.).

- Spülen Sie die Oberflächen mit Trinkwasser nach und trocknen Sie sie ab.
- Behandeln Sie die Edelstahlfächen vorsichtig, um sie nicht zu beschädigen. Insbesondere sollte der Gebrauch von ätzenden Produkten, Scheuermitteln und spitzen Gegenständen vermieden werden.
- Nur die äußeren Teile dürfen mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.
- Essensreste müssen so schnell wie möglich entfernt werden, bevor sie eintrocknen und hart werden.
- Entfernen Sie die Kalkablagerung, die sich auf einigen Geräteflächen bilden können.

HUBGESTÄNGE SCHMIEREN

DE Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1-Hubgestänge zum Anschlag mit der Ebene bringen.
- 2-Mit dem Trennschalter die Stromzufuhr unterbrechen.
- 3-Drehen Sie die Schrauben **(B)** heraus und montieren Sie die Blende **(A)** ab.
- 4-Die Gestänge **(C)** und **(D)** mit Lebensmittelfett einschmieren.
- 5-Die Bedienblende **(A)** wieder anbringen und die Schrauben **(B)** anziehen.



FEHLERSUCHE

Vor der Inbetriebnahme wurde das Gerät einem vorläufigen Testlauf unterzogen.

Die im Folgenden aufgeführten Informationen sollen Ihnen dabei helfen, eventuelle Anomalien oder Funktionsstörungen, die während des Betriebs auftreten können, aufzufinden und zu beheben.

Einige dieser Probleme können vom Benutzer selbst behoben werden; alle anderen erfordern präzise Fachkenntnisse oder besondere Fähigkeiten und dürfen daher ausschließlich von qualifiziertem Personal mit nachweislicher Erfahrung in diesem speziellen Gebiet des Eingriffs durchgeführt werden.

Probleme	Ursachen	Lösungen
Das Gerät schaltet sich nicht ein	Stromanschluss nicht korrekt ausgeführt	Den Anschluss der Stromkabel prüfen  Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst
Der Korb nicht aufstehen oder untergeht	Sicherung ausgelöst	Den Sicherungshalter herausnehmen und die defekte Sicherung ersetzen.
	Leiterplatte defekt	Die Leiterplatte ersetzen  Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst
	Motor der Trommel beschädigt	Motor der Trommel ersetzen
	Versoger beschädigt	Versorger ersetzen  Wichtig Kontaktieren Sie den Kundendienst

HANDHABUNG UND INSTALLATION

EMPFEHLUNGEN FÜR DIE INSTALLATION UND HANDHABUNG

Wichtig

Beachten Sie die Hinweise des Herstellers, die direkt auf der Verpackung, auf dem Gerät selbst oder in der Gebrauchsanweisung zu finden sind, wenn Sie das Gerät handhaben und installieren.

Die für diese Operationen autorisierte Person wird bei Bedarf einen „Sicherheitsplan“ aufstellen müssen, um die Unversehrtheit der direkt an dem Vorgang beteiligten Personen zu gewährleisten.

VERPACKUNG UND AUSPACKEN

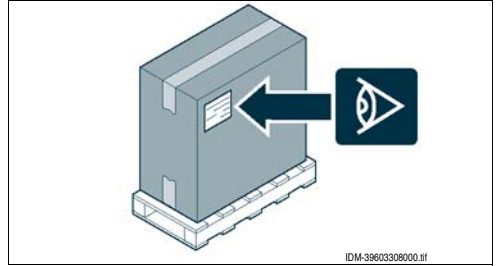
Die Verpackung wird möglichst platzsparend und unter Berücksichtigung des eingesetzten Transportmittels realisiert.

Zur Vereinfachung des Transports können einige Komponenten für die Spedition ausgebaut und mit einer geeigneten Schutzverpackung versehen werden.

Auf der Verpackung sind sämtliche erforderlichen Angaben zur Be- und Entladung angegeben.

Kontrollieren Sie beim Auspacken die Unversehrtheit und die exakte Übereinstimmung der Stückmengen.

Das Verpackungsmaterial muss fachgerecht und unter Beachtung der einschlägigen geltenden Gesetzesbestimmungen entsorgt werden.



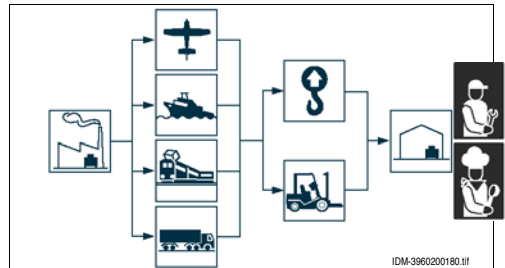
TRANSPORT

Der Transport kann auch in Abhängigkeit vom Bestimmungsort anhand verschiedener Transportmittel erfolgen.



Folgendes Schema zeigt die gängigsten Lösungen.

Für die Dauer des Transportes muss das Liefergut fachgerecht an das Transportmittel vertaut werden, um unerwünschte Bewegungen zu vermeiden.

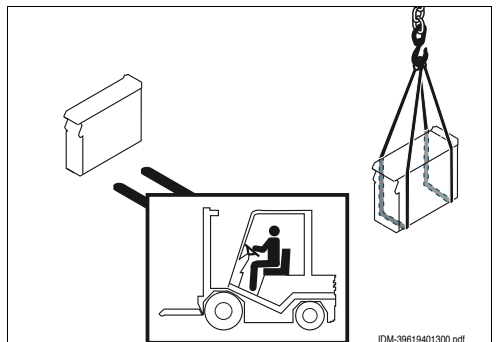


HANDHABUNG UND HUB

Das Gerät kann mit einem Hubmittel bewegt werden, das mit Gabeln oder Haken ausgestattet ist und die geeignete Traglast besitzt. Vor diesem Vorgang ist der Schwerpunkt der Last zu überprüfen.

Wichtig

Beim Einführen der Lastaufnahmeverrichtung auf die Speise- und Ablassleitungen achten.

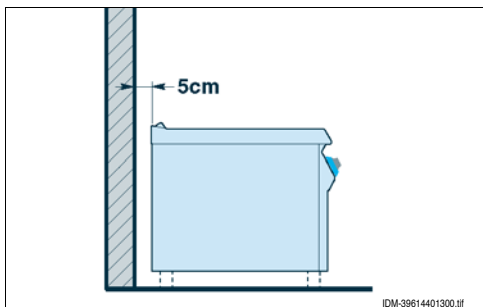


INSTALLATION DES GERÄTS

Es müssen sämtliche Phasen der Installation, schon von der Umsetzung des allgemeinen Projekts an, berücksichtigt werden. Die für diese Operationen autorisierte Person wird vor Einleitung dieser Phasen den Installationsstandort bestimmen und bei Bedarf einen „Sicherheitsplan“ aufstellen, um die Unversehrtheit der direkt am Vorgang beteiligten Personen zu gewährleisten und die gesetzlichen Bestimmungen zu befolgen. Dies betrifft insbesondere die Vorschriften für nicht ortsfeste Arbeitsräume.

Der Installationsort muss folgenden Anforderungen entsprechen: Anschlüsse für die verschiedenen Versorgungsleitungen, Abführungsvorrichtungen für Produktionsrückstände, angemessene Beleuchtung. Darüber hinaus müssen sämtliche hygienischen und gesundheitsrechtlichen Anforderungen erfüllt sein, um eine Kontamination der Nahrungsmittel zu vermeiden. Bestimmen Sie, falls notwendig, die exakte Position für jedes Gerät bzw. jede Gerätekomponente. Für eine korrekte Positionierung können die Koordinaten aufgezeichnet werden.

Installieren Sie das Gerät in einem Abstand von mindestens 50 cm zur Wand, falls diese nicht für Temperaturen von mindestens 150°C ausgelegt ist.



Die Installation in Einklang mit den im Installationsland geltenden gesetzlichen Bestimmungen, Normen und Spezifikationen ausführen.

i Wichtig

Die Vorrichtung kann sowohl rechts als auch links nur bei den Modellen 0N1CP1G, 0N1CP1E und 1N1CP2G installiert werden.



i Wichtig

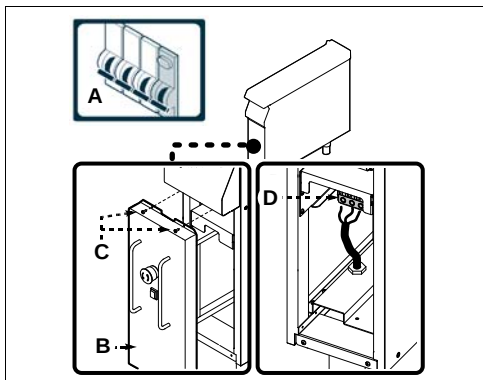
Der Anschluss muss von autorisiertem Fachpersonal in Einklang mit den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und unter Verwendung von geeignetem und vorschriftsmäßigem Material ausgeführt werden. Das Gerät wird mit der nicht umschaltbaren Betriebsspannung 230V/1N geliefert.

⚠ Vorsicht – Achtung

Vor Ausführung irgendeines Eingriffs die Hauptstromversorgung unterbrechen.

Den Anschluss des Geräts an das Stromnetz in der angegebenen Weise ausführen.

- 1 - Falls nicht schon vorhanden, einen Trennschalter (A) mit thermomagnetischem Auslöser und FI-Block in der Nähe des Geräts installieren.
- 2 - Drehen Sie die Schrauben (C) heraus und montieren Sie die Blende (B) ab.
- 3 - Den Trennschalter (A) nach den Angaben in der Abbildung und im Schaltplan am Ende des Handbuchs an die Klemmenleiste (D) des Geräts anschließen. Ein flexibles Kabel ver-



wenden, dessen Eigenschaften mindestens Typ H07RN-F entsprechen und dessen Betriebstemperatur mindestens 80°C beträgt.

i Wichtig

Bei der Ausführung des Anschlusses besonders auf den Neutral- und Schutzleiter achten.

- 4 - Nach beendetem Vorgang die Blende (B) wieder anbringen.

TESTLAUF ZUR ABNAHME DES GERÄTS

i Wichtig

Vor der Inbetriebnahme muss ein Testlauf der Anlage durchgeführt werden, um den Betriebszustand jeder einzelnen Komponente zu überprüfen und eventuelle Anomalien zur ermitteln. In dieser Phase ist es besonders wichtig, dass sämtliche Sicherheits- und Hygienemaßnahmen vorschriftsmäßig eingehalten werden.

Für den Testlauf der Abnahme sind folgende Kontrollen durchzuführen:

- 1 - Sicherstellen, dass die Netzspannung der Nennspannung des Geräts entspricht.
- 2 - Den Trennschalter betätigen, um den Stromanschluss zu überprüfen.

Nach Abschluss des Testlaufs ist der Benutzer gegebenenfalls auf angemessene Weise in den Gebrauch des Gerätes einzuweisen, um sämtliche Kenntnisse zu erwerben, die zur Inbetriebnahme des Gerätes unter Sicherheitsbedingungen gemäß geltender Gesetzesvorschriften erforderlich sind.

EINSTELLUNGEN

8

EINSTELLUNGSVERFAHREN

Die wichtigsten Funktionen des Geräts erfordern keine besonderen Einstellungen durch Fachpersonal, sondern können während des Gebrauchs vom Benutzer geregelt werden.

HINWEISE ZUM AUSTAUSCH VON TEILEN

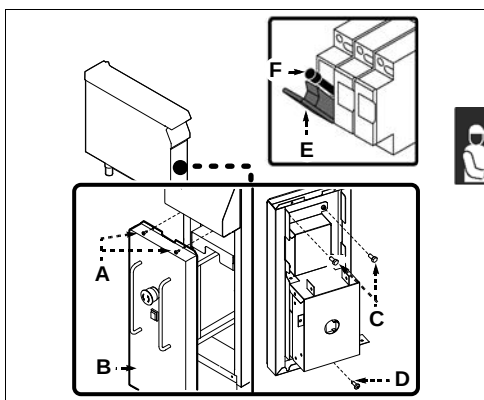
Vor Ausführung eines Austauschs alle vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen einschalten und in Erwägung ziehen, ob die angemessene Unterrichtung des ausführenden Personals und der in der Nähe tätigen Personen erforderlich ist. Den Gas- hahn und den Wasserhahn schließen, die Spannungsversorgung mit dem Trennschalter des Geräts unterbrechen und den Zugang zu allen Einrichtungen verhindern, die, wenn sie aktiviert werden, zur Entstehung von unerwarteten Gefahrensituationen führen und die Sicherheit und

der Gesundheit von Personen beeinträchtigen könnten. Zum Ersetzen von verschlissenen Komponenten ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Für Schäden an Personen oder Komponenten aufgrund der Verwendung von anderen als Originalersatzteilen und aufgrund der nicht vom Hersteller genehmigten Ausführung von Eingriffen, die die Sicherheitsmerkmale verändern, wird keine Haftung übernommen. Zum Bestellen von Komponenten die Anweisungen im Ersatzteilkatalog befolgen.

HINWEISE ZUM AUSTAUSCH VON TEILEN

Für diesen Vorgang in der angegebenen Weise verfahren.

- 1- Drehen Sie die Schrauben **(A)** heraus und montieren Sie die Blende **(B)** ab.
- 2- Durch Lösen der Schrauben **(C)** die Schutzabdeckung **(D)** abnehmen.
- 3- Den Sicherungshalter **(E)** öffnen und die defekte Sicherung **(F)** ersetzen.
- 4- Den Sicherungshalter **(E)** ausschalten, die Abdeckung **(D)** und, nach Beendigung des Vorgangs, das Armaturen Brett **(B)** wieder anbringen



AUßERBETRIEBNAHME UND VERSCHROTTUNG DES GERÄTS

Bei der Außerbetriebnahme müssen einige Vorkehrungen getroffen werden, um sicherzustellen, dass das Gerät und seine Komponenten kein Hindernis darstellen und nicht leicht zugänglich sind.

Damit das Gerät keine Gefahr für Personen und für die Umwelt darstellt, müssen alle Verbindungen mit den Energiequellen (Strom usw.) getrennt und unbrauchbar gemacht und alle ggf. vorhandenen Flüssigkeiten (Schmiermittel, Öle usw.) abgelassen werden.

Das Gerät in einem nicht leicht zugänglichen geeigneten Bereich abstellen, der mit geeigneten Mitteln abgegrenzt wurde, um Unbefugten den Zugang zu verwehren.

Bei der Verschrottung die Komponenten in Abhängigkeit von ihren chemischen Eigenschaften trennen und für ihre getrennte Entsorgung nach den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen sorgen.



Wichtig

Nicht biologisch abbaubare Produkte, Schmieröle und nicht eisenhaltige Komponenten (Gummi, PVC, Kunstharz usw.) dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Sie müssen nach den einschlägigen geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

INDEX

	réf. chapitres	page
1^e PARTIE		1 INFORMATIONS GENERALES 2
		2 INFORMATIONS TECHNIQUES 3
		3 SÉCURITÉ 5
		4 UTILISATION ET FONCTIONNEMENT 6
		5 ENTRETIEN 9
		6 PANNES 11
2^e PARTIE		7 MANUTENTION ET INSTALLATION 11
		8 RÉGLAGES 14
		9 REMPLACEMENT DE PIÈCES 15
		ANNEXES.....I÷III

INDEX ANALYTIQUE

A Accessoires sur demande, 4
Allumage et extinction de l'appareil, 7

B Branchement électrique, 14
But du manuel, 2

C Conseils d'utilisation, 9

D Demande d'assistance, 3
Dépannage, 11
Description des commandes, 7
Description générale de l'appareil, 3
Dispositifs de sécurité, 4
Description du panneau de contrôle, 8
Données techniques, 3
Dotation d'accessoires, 4

E élimination et démolition de l'appareil, 15
Emballage et déballage, 12
Essai de l'appareil, 14

G Graissage branches de relevage, 10

I Identification du fabricant et de l'appareil, 2
Informations pour le lecteur, 2
Inutilisation prolongée de l'appareil, 9

M Manutention et levage, 12
Mise en place de l'appareil, 13
Modes de réglages, 14
Montage des appareils en batterie, 13

N Nettoyage de l'appareil, 10
Normes de sécurité, 5
Normes pour la sécurité sur l'impact environnemental, 6

R Recommandations pour l'utilisation, 6

Recommandations pour l'entretien, 9
Recommandations pour le remplacement des pièces, 15
Remplacement du fusible, 15
Recommandations pour la manutention et l'installation, 11

S Signaux de sécurité et information, 4

T Transport, 12

FR

INFORMATIONS POUR LE LECTEUR

Pour retrouver facilement les sujets qui vous intéressent, consulter l'index analytique au début du manuel.

Ce manuel est divisé en deux parties.



1e partie: elle contient toutes les informations nécessaires aux destinataires hétérogènes, c'est-à-dire les utilisateurs de l'appareil.



2e partie: elle contient toutes les informations nécessaires aux destinataires homogènes, c'est-à-dire tous les opérateurs experts et autorisés à manutentionner, transporter, installer, vérifier, réparer et démolir l'appareil.

Les utilisateurs doivent consulter uniquement la 1e partie, les opérateurs experts la 2e partie. Ceux-ci peuvent lire aussi la 1e partie pour avoir, si nécessaire, une vision plus complète des informations.

BUT DU MANUEL

Ce manuel, qui fait partie intégrante de l'appareil, a été rédigé par le fabricant pour fournir les informations nécessaires à ceux qui sont autorisés à interagir avec celui-ci pendant sa vie.

Les destinataires des informations doivent non seulement adopter une bonne technique d'utilisation, mais ils doivent aussi lire attentivement les indications et les appliquer de façon rigoureuse.

Ces informations sont fournies par le fabricant dans sa langue d'origine (italien) et peuvent être traduites dans d'autres langues pour satisfaire les exigences législatives et/ou commerciales.

Un peu de temps consacré à la lecture de ces informations, permettra d'éviter des risques à la santé et à la sécurité des personnes et des dommages économiques.

Conserver ce manuel pour toute la durée de vie de l'appareil, dans un lieu connu et facilement accessible.

ble, pour l'avoir toujours à disposition au moment où l'on doit le consulter.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans l'obligation de fournir préalablement une communication.

Pour mettre en évidence certaines parties de texte très importantes ou pour indiquer certaines caractéristiques, des symboles ont été utilisés dont le sens est décrit ci-après.



Attention

Indique qu'il faut adopter des comportements appropriés pour ne pas mettre en péril la santé et la sécurité des personnes et ne pas provoquer de dommages économiques.



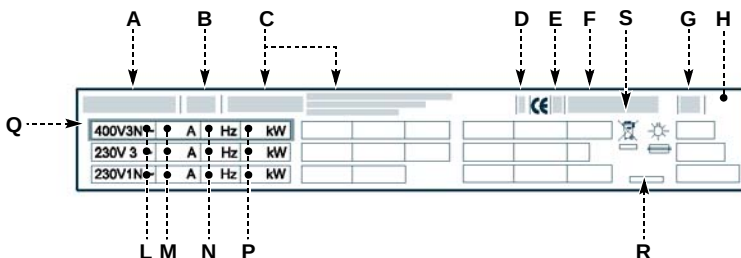
Important

Indique des informations techniques d'une grande importance à ne pas négliger.

IDENTIFICATION DU FABRICANT ET DE L'APPAREIL

FR La plaque d'identification représentée, est appliquée directement sur l'appareil. Elle reporte les références et les indications indispensables à la sécurité.

- A) Modèle de l'appareil
- B) Type de personnalisation
- C) Identification du fabricant
- D) Classe d'isolation



E)Année de fabrication
F) Numéro de série
G)Degré de protection
H)Pays de destination
L) Tension (V)
M)Absorption (A)

N)Fréquence (Hz)
P)Puissance déclarée (kW)
Q)Indicateur de tension d'essai
R)Date de fabrication
S)Symbole DEEE

DEMANDE D'ASSISTANCE

Pour toute exigence, s'adresser à l'un des centres autorisés.

Pour toute demande d'assistance technique, indiquer les données reportées sur la plaque d'identification et le type de défaut relevé.

INFORMATIONS TECHNIQUES

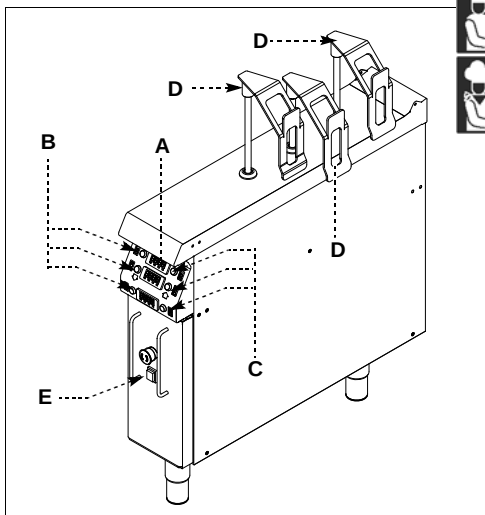
2

DESCRIPTION GÉNÉRALE DE L'APPAREIL

L'appareil "système de relevage paniers pour cuisinier a pâtes" a été conçu et fabriqué pour la restauration professionnelle et sert pour réchauffer les aliments au bain marie .

Organes principaux

- A)Panneau de contrôle:** pour gérer les fonctions opérationnelles de l'appareil.
B)Bouton START: pour baisser le panier en position de travail.
C)Bouton STOP: pour lever le panier et pouvoir le vider.
D)Support porte-panier : pour poser le panier.
E)Bouton d'allumage : il sert pour activer et désactiver électriquement l'appareil.



DONNÉES TECHNIQUES

Voir tableaux et « Fiche des raccordements » à la fin du manuel.

SIGNAUX DE SÉCURITÉ ET INFORMATION

L'illustration indique la position des signaux appliqués.

A)Plaque d'identification du fabricant et de l'appareil.

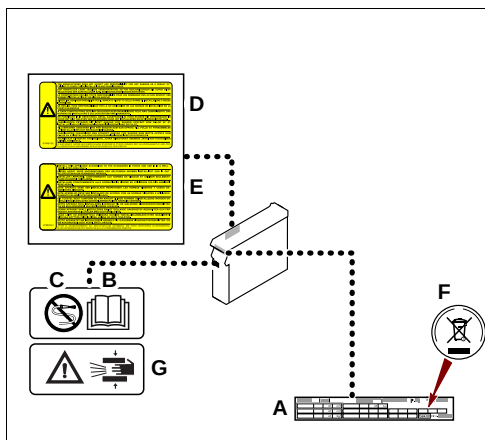
B)Danger générique: avant tout type d'intervention, lire attentivement ce manuel.

C)Risque générique: pendant le lavage de l'appareil ne pas diriger de jets d'eau sous pression sur les pièces intérieures.

D)Risque générique: rappelle l'attention sur le respect des normes. « Installer conformément aux normes en vigueur et n'utiliser que dans des pièces bien aérées ».

E)Risque générique: rappelle l'attention sur le respect des normes. « Nous déclinons toute responsabilité pour le non-respect des normes d'installation et de mise en service ».

F)Symbole DEEE: indique que l'appareil doit faire l'objet d'une collecte sélective.

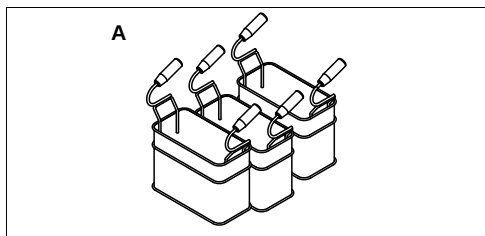


G)Danger d'écrasement des membres supérieurs: ne pas introduire les mains à l'intérieur de la marmite pendant l'utilisation.

ACCESSOIRES SUR DEMANDE

À la livraison sont fournis en équipement :

A)Paniers

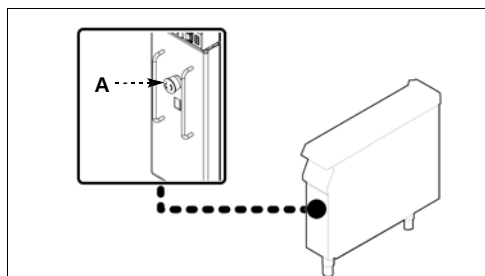


DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Même si l'appareil est complet de tous les dispositifs de sécurité, lors de l'installation et du raccordement, ils devront, si nécessaire, être intégrés avec d'autres pour respecter les lois en vigueur.

L'illustration indique la position des dispositifs .

A)Bouton d'arrêt d'urgence : il sert à bloquer immédiatement l'alimentation électrique. Après avoir normalisé les conditions de service, par une action volontaire, débloquent la touche pour autoriser la remise en marche de l'appareil.



NORMES DE SÉCURITÉ

Le fabricant, lors de la conception et de la fabrication, a fait très attention aux aspects qui peuvent provoquer des risques à la sécurité et à la santé des personnes qui interagissent avec l'appareil. Non seulement il a respecté les lois en vigueur à ce sujet, mais il a adopté toutes les « règles de la bonne technique de fabrication ». Le but de ces informations est de sensibiliser les utilisateurs à faire très attention pour prévenir tout risque. Mais la prudence est irremplaçable. La sécurité est aussi dans les mains de tous les opérateurs qui interagissent avec l'appareil.

Lire attentivement les instructions reportées dans ce manuel et celles appliquées directement, en particulier respecter celles concernant la sécurité.

Ne pas modifier, ne pas éluder, ne pas éliminer ou by-passer les dispositifs de sécurité installés. Le non-respect de cette condition peut entraîner des risques graves pour la sécurité et la santé des personnes.

Même après s'être documenté opportunément, à la première utilisation, si nécessaire, simuler quelques manoeuvres d'essai pour localiser les commandes, en particulier celles relatives à l'allumage et à l'extinction.

Utiliser l'appareil uniquement pour les usages prévus par le fabricant. L'utilisation de l'appareil pour des usages impropres peut entraîner des risques pour la sécurité et la santé des personnes ainsi que des dommages économiques.

Tous les entretiens qui demandent une compétence technique précise ou des capacités particulières ne peuvent être exécutés que par du personnel

qualifié, ayant une expérience reconnue et acquise dans le secteur spécifique d'intervention.

Pour maintenir l'hygiène et protéger les aliments de tous les phénomènes de contamination, il faut nettoyer soigneusement les éléments qui sont en contact directement ou indirectement avec les aliments et toutes les zones limitrophes. Effectuer ces opérations avec des produits détergents pour usage alimentaire, en évitant absolument ceux inflammables ou qui contiennent des substances nocives à la santé des personnes. Ces opérations sont exécutées lorsqu'il y a nécessité et à la fin de chaque utilisation.

À la fin de chaque utilisation, s'assurer que les manettes de commande soient désactivées et les lignes d'alimentation débranchées.



En cas d'inutilisation prolongée, non seulement désactiver toutes les lignes d'alimentation, mais effectuer aussi un nettoyage soigné de l'intérieur et de l'extérieur de l'appareil et de ce qui l'entoure, selon les indications fournies par le fabricant et par les lois en vigueur en la matière.



Un opérateur doit être constamment présent pendant l'utilisation quotidienne de l'appareil.

Pendant le lavage de l'appareil ne pas diriger de jets d'eau sous pression sur les pièces intérieures.

Ne pas laisser d'objets ou de matières inflammables près de l'appareil.

NORMES POUR LA SÉCURITÉ SUR L'IMPACT ENVIRONNEMENTAL

Chaque organisation a pour but d'appliquer des procédures pour trouver et contrôler l'influence des propres activités (produits, services, etc.) sur l'environnement.

Les procédures pour évaluer les impacts significatifs sur l'environnement doivent tenir compte des facteurs suivants.

- Émissions dans l'atmosphère
- Évacuations des liquides
- Gestion des déchets
- Contamination du sol
- Utilisation des matières premières et des ressources naturelles
- Problèmes locaux relatifs à l'impact environnemental

Pour cela le fabricant fournit quelques indications qui devront être considérées par tous ceux autorisés à interagir avec l'appareil au cours de sa vie prévue, pour prévenir l'impact environnemental.



- Tous les éléments de l'emballage doivent être éliminés conformément aux lois en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Lors de l'utilisation et de l'entretien, éviter de déverser dans l'atmosphère des produits polluants (huiles, graisses, etc.) et effectuer la collecte différenciée des déchets en fonction de la composition des différentes pièces et en respectant les lois en vigueur en la matière.
- Si l'on veut supprimer l'appareil, sélectionner tous les composants en fonction de leurs caractéristiques et effectuer la collecte différenciée.

Sécurité pour l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques (Directive DEEE 2002/96/CE)



Important

Ne pas évacuer les matières polluantes dans l'atmosphère. Effectuer l'élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.

En référence à la Directive DEEE 2002/96/CE (déchets d'équipements électriques et électroniques), l'utilisateur, lorsqu'il veut éliminer les appareils, doit les transporter vers des points de collecte agréés, ou les remettre encore installés au vendeur lors d'un nouvel achat.

Tous les appareils qui doivent être éliminés conformément à la Directive DEEE 2002/96/CE, sont marqués d'un symbole spécial (voir page 2).



Important

L'évacuation abusive des déchets d'équipements électriques et électroniques est passible de sanctions conformément aux lois en vigueur dans le territoire où l'infraction a été commise.

Les déchets des équipements électriques et électroniques peuvent contenir des substances dangereuses avec des effets potentiellement nocifs sur l'environnement et sur la santé des personnes. L'évacuation et l'élimination doivent être faites de façon correcte.

UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

4

RECOMMANDATIONS POUR L'UTILISATION



Important

L'incidence des accidents dérivant de l'utilisation d'appareils dépend de beaucoup de facteurs que l'on ne peut pas toujours prévenir et contrôler. Certains accidents peuvent dépendre de facteurs ambiants non prévisibles, d'autres dépendent surtout des comportements des utilisateurs. Ceux-ci, non seulement devront être autorisés et opportunément documentés, si nécessaire, à la première utilisation, mais ils devront simuler quelques manœuvres pour localiser les commandes et les

fonctions principales. Utiliser seulement comme prévu par le fabricant et ne modifier aucun dispositif pour obtenir des performances différentes de celles prévues. Avant l'utilisation, vérifier si les dispositifs de sécurité sont parfaitement installés et efficaces. Les utilisateurs doivent s'engager à satisfaire ces conditions, doivent appliquer toutes les normes de sécurité et lire attentivement la description des commandes et la mise en marche.

DESCRIPTION DES COMMANDES

Sur l'appareil sont disposées les commandes pour activer les fonctions principales.

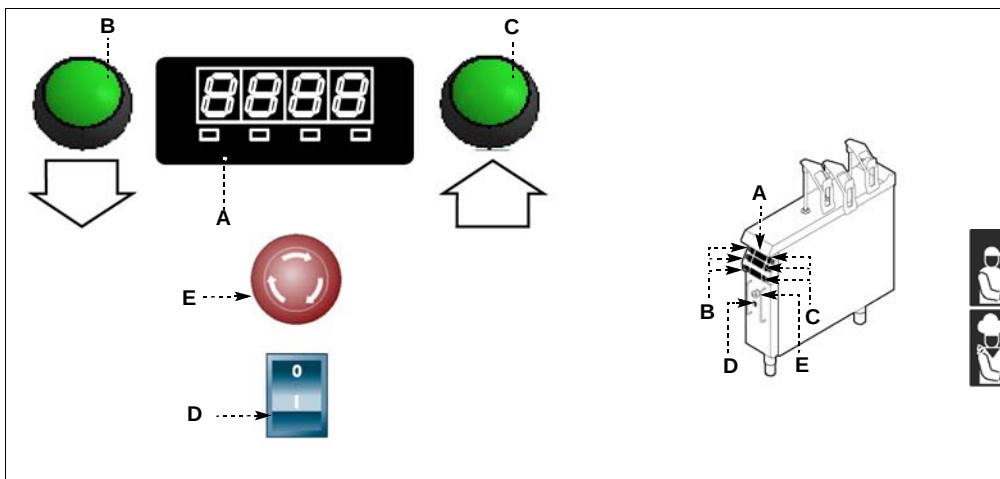
A) Panneau de contrôle : pour gérer les fonctions opérationnelles de l'appareil.

B) Bouton START : pour baisser le panier en position de travail.

C) Bouton STOP : pour lever le panier et pouvoir le vider.

D) Bouton d'allumage : il sert pour activer et désactiver électriquement l'appareil.

E) Bouton d'arrêt d'urgence : il sert à bloquer immédiatement l'alimentation électrique. Après avoir normalisé les conditions de service, par une action volontaire, débloquer la touche pour autoriser la remise en marche de l'appareil.



ALLUMAGE ET EXTINCTION DE L'APPAREIL

Allumage

- 1 - Agir sur l'interrupteur sectionneur automatique pour activer le branchement à la ligne électrique principale.
- 2 - Presser la touche **(A)** pour activer l'appareil.

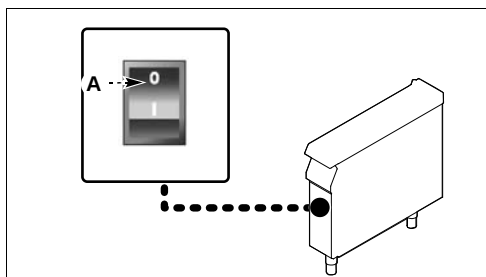
Extinction



Important

Toujours éteindre l'appareil à la fin de son utilisation.

- 1 - Appuyer sur la touche **(A)** pour désactiver l'appareil.
- 2 - Agir sur l'interrupteur sectionneur automatique pour désactiver le branchement à la ligne électrique principale.



FR

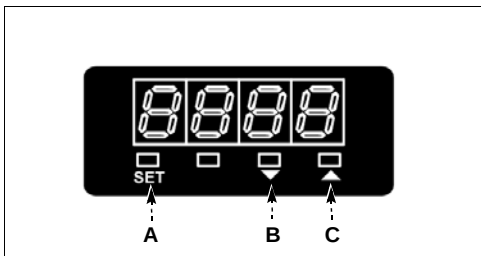
DESCRIPTION DU PANNEAU DE CONTRÔLE

Sur le panneau de contrôle sont disposées les commandes pour activer les fonctions principales.

A) Touche SET : pour sélectionner le temps de cuisson désiré.

B) Touche de diminution des valeurs : de diminution la valeurs de temps de cuisson.

C) Touche d'augmentation des valeurs : augmenter la valeur de temps de cuisson.



ALLUMAGE ET EXTINCTION DE L'APPAREIL

Mise

- 1 - Agir sur l'interrupteur sectionneur automatique pour activer le branchement à la ligne électrique principale.

- 2 - Presser la touche **(A)** pour activer l'appareil.

- 3 - Presser la touche **(B)** pour sélectionner le temps de cuisson désiré.

Le voyant **(C)** commence à clignoter

- 4 - Agir sur les touches **(D-E)** pour augmenter ou diminuer la valeur affichée sur l'afficheur.

Le temps de cuisson augmente ou diminue de 1 secondes à chaque pression des

touches **(D-E)**.

- 5 - Presser la touche **(B)** pour confirmer le temps de cuisson désiré.

Le voyant **(C)** s'éteint. et le voyant **(F)** s'allume (Sur l'écran vous verrez la phrase **M:S** qui indique les minutes/secondes)

- 6 - Presser la touche **(G)** pour faire partir le cycle de cuisson.

Important

5 secondes avant la fin du temps de cuisson, un signal sonore retentit. À la fin du temps sélectionné, le panier se soulève en position d'égouttement.

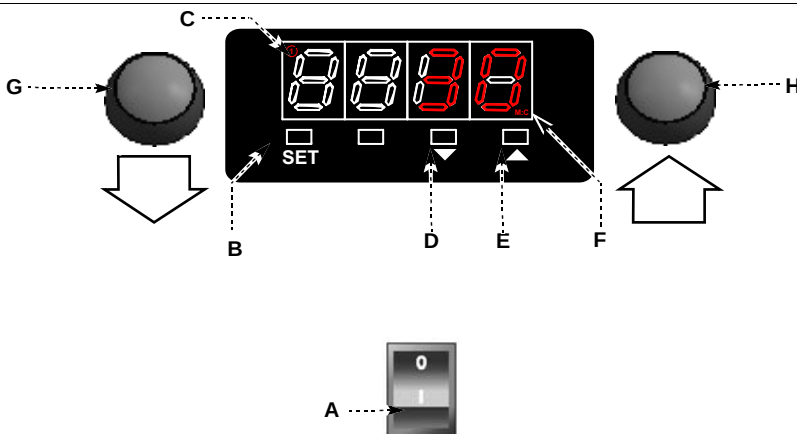
Important

Appuyer sur la touche (H) pour interrompre le cycle de cuisson à tout moment.

Marche

- 1 - Appuyer sur la touche **(A)** pour désactiver l'appareil.

- 2 - Agir sur l'interrupteur sectionneur automatique pour désactiver le branchement à la ligne électrique principale.



FR

INUTILISATION PROLONGÉE DE L'APPAREIL

Si l'appareil reste inactif pendant longtemps, procéder comme suit.

- 1 - Agir sur l'interrupteur sectionneur de l'appareil pour désactiver le branchement à la ligne électrique principale.
- 2 - Nettoyer soigneusement l'appareil et les zones limitrophes

3 - Étaler un voile d'huile alimentaire sur les surfaces en acier inox.

4 - Exécuter toutes les opérations d'entretien.

5 - Laisser l'appareil découvert et les chambres de cuisson ouvertes.

CONSEILS D'UTILISATION

Afin de garantir une utilisation correcte de l'appareil, suivre ces conseils.

- Utiliser exclusivement les accessoires indiqués par le fabricant.
- L'appareil et les zones environnantes doivent être constamment propres.

– Pour le nettoyage, utiliser exclusivement des produits détergents pour usage alimentaire.

– Ne pas utiliser l'appareil pour la cuisson directe des aliments.



ENTRETIEN

5

RECOMMANDATIONS POUR L'ENTRETIEN

Maintenir l'appareil en parfait état de fonctionnement en effectuant les opérations d'entretien programmé prévues par le fabricant. Un bon entretien permettra d'obtenir les meilleures performances, une plus longue durée et un maintien constant des conditions de sécurité requises.



Attention

Avant toute intervention d'entretien, activer tous les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il faut voir informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité. En particulier couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur sectionneur et empêcher l'accès à tous les dispositifs qui pourraient, s'ils sont activés, provoquer des conditions de danger inattendu pour la sécurité et la santé des personnes.

Après chaque utilisation et lorsque cela s'avère nécessaire, nettoyer :

- L'appareil et ce qui l'entoure (voir p. 10)

Tous les **100 heures de fonctionnement** faire faire, par des opérateurs experts et autorisés, les opérations suivantes :

- vérifier l'efficacité de l'installation électrique
- Graissage branches de relevage (voir p. 10)

FR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Etant donné que l'appareil est utilisé pour la préparation de produits alimentaires pour l'homme, il faut faire attention à tout ce qui concerne l'hygiène; l'appareil et tout ce qui l'entoure doivent toujours être très propres.

Important

Avant de commencer toute opération de nettoyage, couper l'alimentation électrique par l'interrupteur sectionneur et laisser refroidir l'appareil.

Il est également recommandé.

- De n'utiliser que de l'eau tiède, des produits détergents pour usage alimentaire, du matériau non abrasif pour nettoyer les parties de l'appareil.
- Nettoyer soigneusement les éléments qui sont en contact direct ou indirect avec les aliments et toutes les zones avoisinantes.
- Nettoyer les accessoires après leur utilisation avec un dégraissant approprié. Le lavage en lave-vaisselle est conseillé.



Attention

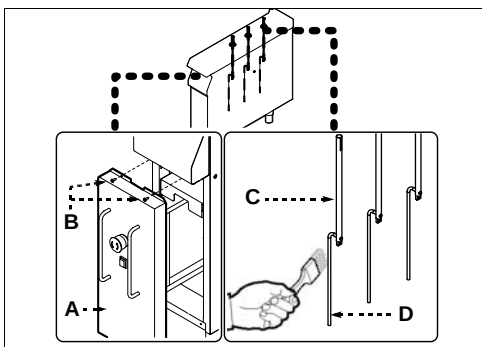
Ne pas utiliser de produits qui contiennent des substances dangereuses pour la santé des personnes (solvants, essences, etc.).

- De rincer les surfaces avec de l'eau potable et les essuyer.
- De faire attention aux surfaces en acier inox pour ne pas les endommager. En particulier, éviter l'utilisation de produits corrosifs, ne pas utiliser de matériau abrasif ou d'outils tranchants.
- Utiliser des jets d'eau sous pression uniquement sur les parties extérieures.
- De nettoyer rapidement les résidus d'aliment pour éviter qu'ils durcissent.
- De nettoyer les dépôts calcaires qui peuvent se former sur certaines surfaces de l'appareil.

GRAISSAGE BRANCHES DE RELEVAGE

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Porter les branches de relevage feuillure plan.
- 2 - Agir sur l'interrupteur sectionneur pour désactiver l'alimentation électrique.
- 3 - Dévisser les vis **(B)** et démonter le tableau de commandes **(A)**.
- 4 - Parsemer les branches **(C)** et **(D)** de graisse alimentaire.
- 5 - Remonter le tableau de commandes **(A)** et serrer les vis **(B)**.



DÉPANNAGE

Avant sa mise en service, l'appareil a été essayé. Les informations reportées ci-après ont pour but d'aider à l'identification et à la correction d'éventuels pannes et dysfonctionnements qui pourraient se présenter en cours d'utilisation.

Certains de ces problèmes peuvent être résolus par

l'utilisateur, pour tous les autres il faut une compétence technique précise ou des capacités particulières; ils doivent donc être exécutés exclusivement par du personnel qualifié ayant une expérience reconnue et acquise dans le secteur spécifique d'intervention.

Inconvénients	Causes	Solutions
Les résistances pour la chauffe ne s'activent pas	L'appareil ne s'allume pas	Contrôler la connexion des câbles électriques i Important Contacter le service assistance
Le panier ne se lève pas ou tombe en panne	Fusible sauté	Extraire le porte-fusible et remplacer le fusible endommagé
	Carte électronique endommagée	Remplacer la carte électronique i Important Contacter le service assistance
	Moteur panier en panne	Remplacer le moteur panier i Important Contacter le service assistance
	Alimentateur en panne	Remplacer l'alimentateur i Important Contacter le service assistance



MANUTENTION ET INSTALLATION

RECOMMANDATIONS POUR LA MANUTENTION ET L'INSTALLATION

i Important

Effectuer la manutention et l'installation en respectant les informations fournies par le fabricant, reportées directement sur l'emballage, sur l'appareil et dans les instructions d'utilisation.

Celui qui est autorisé à effectuer ces opérations devra, si nécessaire, organiser un « plan de sécurité » pour sauvegarder la sécurité des personnes directement impliquées.

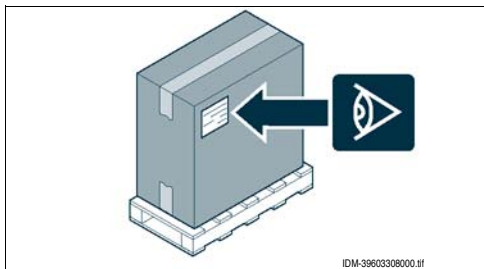
EMBALLAGE ET DÉBALLAGE

L'emballage est réalisé, en limitant les encombrements, même en fonction du type de transport adopté. Pour faciliter le transport, l'expédition peut être faite avec certains composants démontés et opportunément protégés et emballés.

Sur l'emballage sont reportées toutes les informations nécessaires au chargement et au déchargement.

Lors du déballage, contrôler le bon état et la quantité exacte de composants.

Le matériau d'emballage doit être éliminé conformément aux lois en vigueur.

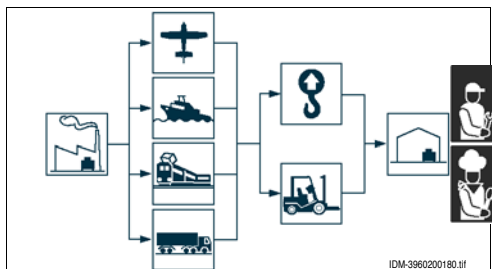


TRANSPORT

Le transport, en fonction aussi du lieu de destination, peut être effectué avec des moyens différents.

Le schéma représente les solutions les plus courantes.

Pendant le transport, afin d'éviter des déplacement intempestifs, fixer au moyen de transport de façon appropriée.

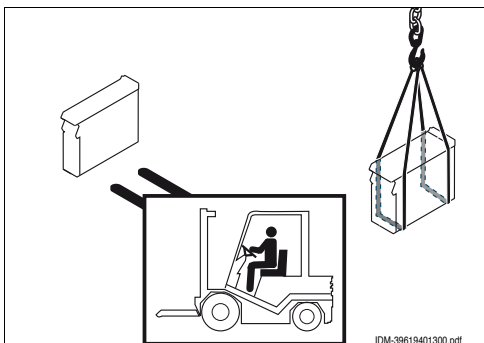


MANUTENTION ET LEVAGE

L'appareil peut être manutentionné avec un dispositif de levage à fourches ou à crochet d'une capacité de charge appropriée. Avant d'effectuer cette opération, contrôler la position du centre de gravité de la charge.

i Important

Pour l'introduction du dispositif de levage, faire attention aux tuyaux d'alimentation et d'évacuation.



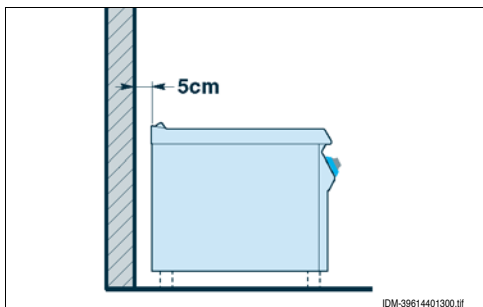
MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

Toutes les phases de mise en place doivent être prises en considération, dès la réalisation du projet général. Avant de commencer ces phases, outre la définition de la zone de mise en place, celui qui est autorisé à effectuer ces opérations devra, si nécessaire, faire un « plan de sécurité » pour sauvegarder l'intégrité des personnes directement impliquées et appliquer de façon rigoureuse toutes les lois, avec une attention toute particulière à celles sur les chantiers mobiles.

La zone d'installation doit être équipée de tous les raccordements d'alimentation, d'évacuation des résidus de production; elle doit être suffisamment éclairée et avoir toutes les conditions hygiéniques et sanitaires requises par les lois en vigueur, pour éviter la contamination des aliments.

Si nécessaire, repérer la position exacte de chaque appareil ou sous-ensemble en traçant les coordonnées pour les positionner correctement.

La mise en place doit être faite à une distance de la paroi non inférieure à 50 cm si celle-ci ne résiste pas à une température d'au moins 150°C.



Effectuer l'installation conformément aux lois, aux normes et aux spécifications en vigueur dans le pays.



Important

L'appareil peut être installée, soit à droite que à gauche, seulement pour les modèles 0N1CP1G, 0N1CP1E e 1N1CP2G.



BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



Important

Le branchement doit être fait par du personnel autorisé et qualifié, conformément aux lois en vigueur à ce sujet en utilisant le matériel approprié et prescrit. L'appareil est fourni avec tension de fonctionnement à 230V/1N non commutable.

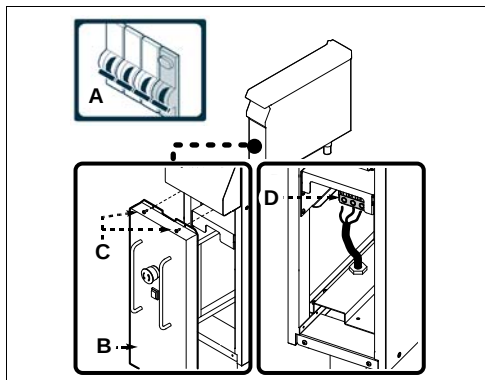


Attention

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique générale.

Effectuer le branchement de l'appareil au réseau électrique d'alimentation comme suit.

- 1 - Installer, s'il n'est pas présent, un interrupteur sectionneur **(A)** près de l'appareil avec déclencheur magnétothermique et bloc différentiel.
- 2 - Dévisser les vis **(C)** et démonter le tableau de commandes **(B)**.
- 3 - Connecter l'interrupteur sectionneur **(A)** au bornier **(D)** de l'appareil comme indiqué sur la figure et dans le schéma électrique à la fin du manuel. Utiliser un câble flexible avec des ca-



ractéristiques non inférieures au type H07RN-F et une température d'utilisation d'au moins 80°C.



Important

Au moment du branchement, faire attention au branchement des câbles de neutre et de terre.

- 4 - Remonter le tableau de commandes **(B)** à la fin de l'opération.

ESSAI DE L'APPAREIL



Important

Avant la mise en service, l'essai de l'installation doit être fait pour évaluer les conditions opérationnelles de chaque composant et trouver les éventuelles anomalies. Au cours de cette opération, vérifier si toutes les conditions de sécurité et d'hygiène ont été rigoureusement respectées.

Pour l'essai, effectuer les vérifications suivantes

- 1 - Vérifier que la tension de réseau corresponde à celle de l'appareil.
- 2 - Agir sur l'interrupteur sectionneur automatique pour vérifier le branchement électrique.

L'essai étant terminé, si nécessaire, instruire opportunément l'utilisateur, pour qu'il acquiert toutes les compétences nécessaires à la mise en service de l'appareil en toute sécurité, comme prévu par les lois en vigueur.

RÉGLAGES

8

MODES DE RÉGLAGES

Les fonctions principales de l'appareil ne prévoient pas d'interventions particulières de réglage par du personnel spécialisé sauf les réglages effectués lors de l'utilisation par l'utilisateur.

RECOMMANDATIONS POUR LE REMPLACEMENT DES PIÈCES

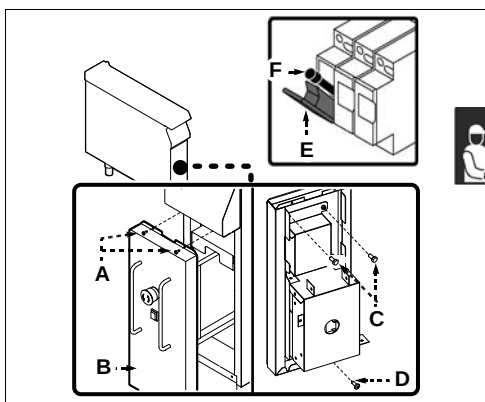
Avant d'effectuer tout remplacement, activer les dispositifs de sécurité prévus et évaluer s'il faut informer les opérateurs travaillant sur l'appareil et ceux à proximité. En particulier fermer les robinets d'alimentation du gaz et de l'eau, couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur sectionneur de l'appareil et empêcher l'accès à tous les dispositifs qui pourraient, s'ils sont activés, provoquer des conditions de danger inattendu pour la sécurité et la santé des personnes. S'il faut remplacer des com-

posants usés, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages à des personnes ou à des composants dérivant de l'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine et d'interventions extraordinaires qui peuvent modifier les conditions requises de sécurité, sans son autorisation. Pour la demande de composants, suivre les indications reportées dans le catalogue des pièces de rechange.

REPLACEMENT DU FUSIBLE

Pour cette opération, procéder comme suit.

- 1 - Dévisser les vis **(A)** et démonter le tableau de commandes **(B)**.
- 2 - Dévisser les vis **(C)** et démonter la protection **(D)**.
- 3 - Extraire le porte-fusible **(E)** et remplacer le fusible **(F)** endommagé.
- 4 - Fermer le porte-fusible **(E)** et monter de nouveau la protection **(D)** et le tableau de commandes **(B)** à opération terminée



ÉLIMINATION ET DÉMOLITION DE L'APPAREIL

Au moment de l'élimination, il faut effectuer une série d'opérations pour faire en sorte que l'appareil et ses composants ne constituent pas une gêne et ne soient pas facilement accessibles.

Pour éviter que l'appareil puisse constituer un danger pour les personnes et l'environnement, il faut débrancher et rendre inutilisables toutes les sources d'alimentation (électrique, etc.) et vider tous les liquides éventuellement présents (lubrifiants, huiles, etc.).

Déposer l'appareil dans une zone adaptée, qui n'est pas facilement accessible et qui est opportunément délimitée pour éviter son accès à quiconque.

Lors de la démolition, sélectionner tous les composants en fonction de leurs caractéristiques chimiques et effectuer la collecte différenciée en respectant les lois en vigueur en la matière.



Important

Ne pas évacuer dans l'atmosphère des produits non biodégradables, huiles lubrifiantes et composants non ferreux (caoutchouc, PVC, résines, etc.). Effectuer leur élimination dans le respect des lois en vigueur en la matière.

INDICE

1ª PARTE



2ª PARTE



ref. capítulos	pág
1 INFORMACIONES DE CARÁCTER GENERAL	2
2 INFORMACIONES DE CARÁCTER TÉCNICO	3
3 SEGURIDAD	5
4 USO Y FUNCIONAMIENTO	6
5 MANTENIMIENTO	9
6 AVERÍAS	10
7 DESPLAZAMIENTO E INSTALACIÓN	11
8 REGULACIONES	14
9 SOSTITUCIÓN DE PIEZAS	15
ANEXOS	I÷III

INDICE ANALÍTICO

A Aparato, limpieza, 10
Asistencia, modalidad para re-
querir, 3
Averías, localización, 11

B Búsqueda de averías, 11

C Conexión eléctrica, 14
Cambio del fusible, 15
Consejos para el uso, 9

D Datos técnicos, 3
Descripción de los mandos, 7
Descripción general del equipo, 3
Desembalaje y embalaje, 12
Desplazamiento e instalación, re-
comendaciones para el, 11
Desplazamiento y elevación, 12
Descripción panel de control, 8
Dispositivos de seguridad, 4
Dotación de accesorios, 4

E Elevación y desplazamiento, 12
Embalaje y desembalaje, 12
Encendido y apagado del apara-
to, 7
Engrase de barras de elevación,
10
Equipo y fabricante, identifica-
ción, 2
Equipo, descripción general, 3
Equipo, instalación del, 13
Equipo, período prolongado de

inactividad del, 9
Equipo, prueba de funcionamien-
to, 14
Equipos en batería, montaje, 13

F Fabricante y equipo, identifica-
ción, 2
Fin de la vida útil y desguace del
aparato, 15
I Identificación fabricante y equi-
po, 2
Informaciones previas, 2
Instalación del equipo, 13
Instalación y desplazamiento, re-
comendaciones para el, 11

L Limpieza aparato, 10

M Mandos, descripción, 7
Mantenimiento, recomendacio-
nes para efectuar el, 9
Modalidad para requerir asisten-
cia, 3
Modalidades de regulación, 14
Montaje de equipos en batería,
13

N Normas de seguridad, 5
Normas de seguridad relativas al
impacto ambiental, 6

O Objetivo del manual, 2

P Período prolongado de inacti-
vidad del equipo, 9
Prueba de funcionamiento del
equipo, 14
Puesta en marcha y detención
del ciclo de cocción, 8

R Recomendaciones de uso, 6
Recomendaciones para efectuar
el mantenimiento, 9
Recomendaciones para el despla-
zamiento y la instalación, 11
Recomendaciones para efectuar la
sustitución de las piezas, 15

S Seguridad, normas de, 5
Señalizaciones de seguridad e
información, 4

T Transporte, 12

U Uso, consejos para el, 9
Uso, recomendaciones de, 6

ES

INFORMACIONES PREVIAS

Para ubicar fácilmente los temas específicos de interés, consúltese el índice analítico que se encuentra al inicio del manual.

Este manual comprende dos partes.



1a parte: contiene todas las informaciones útiles para destinatarios heterogéneos, esto es, los usuarios del equipo.



2a parte: contiene todas las informaciones necesarias para destinatarios homogéneos, esto es, todos los operadores expertos y autorizados para realizar las operaciones de desplazamiento, transporte, instalación, mantenimiento, reparación y desguace del equipo. Los usuarios deben consultar sólo la 1a parte; en cambio, la 2a parte está destinada a los operadores expertos. En caso de ser necesario, estos últimos pueden leer también la 1a parte, a fin de obtener una visión más completa de todas las informaciones.

OBJETIVO DEL MANUAL

El presente manual, que es parte integrante del equipo, ha sido confeccionado por el fabricante para suministrar las informaciones necesarias al personal autorizado, a fin de interactuar con el equipo durante el arco de vida previsto para éste.



Además de adoptar una buena técnica de uso, los destinatarios de las informaciones deben leerlas atentamente y aplicarlas de manera rigurosa. Estas informaciones son suministradas por el fabricante en su propio idioma (italiano) pero pueden ser traducidas a otros idiomas, a fin de satisfacer requerimientos de carácter legislativo y/o comercial.

Dedicarle breve tiempo a la lectura de estas informaciones permitirá evitar riesgos a la salud y a la seguridad de las personas, además de daños económicos. Conservar este manual durante toda la vida útil del equipo en un lugar conocido y fácilmente accesible, a fin de tenerlo a disposición cuando sea necesario consultarlo.

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones al equipo sin la obligación de comunicarlo previamente.

Para destacar determinadas partes relevantes del texto o para indicar algunas especificaciones importantes, se han empleado algunos símbolos, cuyo significado se ilustrará a continuación.



Precaución - advertencia

Indica que es necesario adoptar comportamientos adecuados, a fin de no crear situaciones de riesgo para la salud y/o la seguridad de las personas ni provocar daños económicos.



Importante

Indicación de informaciones técnicas de particular importancia que no deben olvidarse.

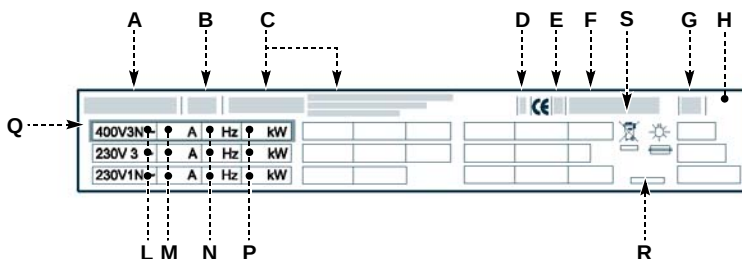
IDENTIFICACIÓN FABRICANTE Y EQUIPO

La placa de identificación fijada directamente en el equipo reproduce todas las referencias e indicaciones indispensables para la seguridad de servicio.

A) Modelo del aparato

B) Tipo de personalización

C) Identificación fabricante



D)Clase de aislamiento
E)Año de fabricación
F)Número de matrícula
G)Grado de protección
H)País de destino
L)Tensión (V)

M)Consumo (A)
N)Frecuencia (Hz)
P)Potencia declarada (kW)
Q)Indicador tensión de prueba
R)Fecha de fabricación
S)Símbolo RAEE

MODALIDAD PARA REQUERIR ASISTENCIA

En caso de ser necesario, dirigirse a uno de los centros autorizados.

Para solicitar asistencia técnica deberán indicarse los datos reproducidos en la placa de identificación y el tipo de desperfecto que se ha verificado.

INFORMACIONES DE CARÁCTER TÉCNICO

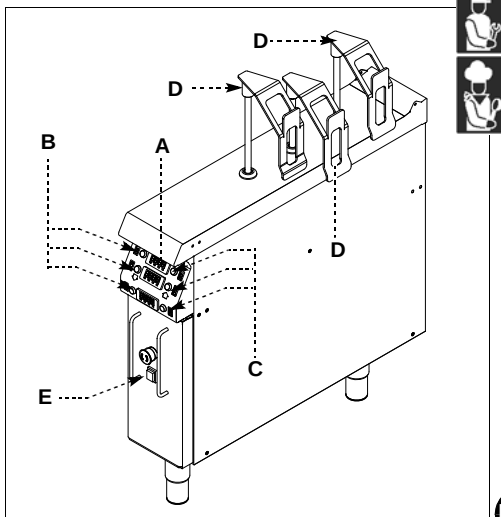
2

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL EQUIPO

La "levantador cestos para cocedor pasta", de ahora en adelante definida como aparato, ha sido proyectada y fabricada para preparar y cocer alimentos en el ámbito de la restauración profesional.

Órganos principales

- A)Panel de control:** para gestionar las funciones operativas del aparato.
- B)Botón Start:** para hacer descender el cesto hasta su posición de trabajo.
- C)Botón Stop:** para elevar el cesto y permitir su vaciado.
- D)Soporte enganche para cesto:** para colocar el cesto.
- E)Pulsador de encendido:** sirve para activar y desactivar eléctricamente el aparato.



ES

DATOS TÉCNICOS

Véase tablas y "Ficha de enlaces" al final del manual.

SEÑALIZACIONES DE SEGURIDAD E INFORMACIÓN

La ilustración indica la posición de las señalizaciones fijadas en el equipo.

A)Placa de identificación fabricante y aparato.

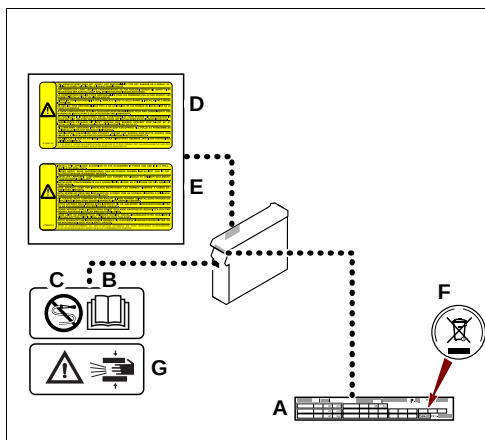
B)Peligro genérico: antes de efectuar cualquier tipo de intervención leer atentamente el manual.

C)Peligro genérico: durante el lavado del aparato no dirigir chorros de agua a presión hacia sus partes internas.

D)Peligro genérico: tiene por objeto recordar la necesidad de respetar las normas. "Instalar en conformidad con lo dispuesto por la normativa vigente y utilizar sólo en ambientes adecuadamente aireados".

E)Peligro genérico: tiene por objeto recordar la necesidad de respetar las normas. "Se declina toda responsabilidad en caso de inobservancia de las normas de instalación y puesta en funcionamiento".

F) Símbolo RAEE: indica que las piezas del aparato deben clasificarse de modo selectivo.



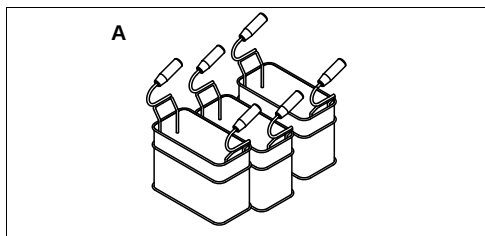
G)Peligro de aplastamiento extremidades superiores: no introduzca las manos en el interior de la marmita durante su uso.



DOTACIÓN DE ACCESORIOS

El aparato se suministra equipado con los siguientes elementos:

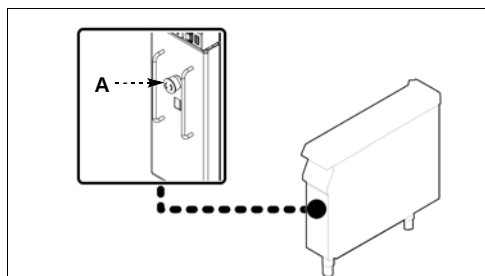
A)Cestos



DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

ES Aunque el equipo cuente con todos los dispositivos de seguridad, en los casos en que así lo determinen las leyes vigentes en materia, se deberá complementar con otros dispositivos en las fases de instalación y enlace.

A)Botón parada de emergencia: sirve para bloquear inmediatamente la alimentación eléctrica y del gas. Después de normalizar la situación de servicio deberá ejecutarse, con una acción voluntaria, el desbloqueo del botón a fin de autorizar la reactivación del aparato.



NORMAS DE SEGURIDAD

Durante las fases de diseño y producción el fabricante ha prestado especial atención a los factores que pueden provocar riesgos en cuanto a seguridad y salud de las personas que interactúan con el equipo. Además del respeto de las leyes vigentes en materia, se han adoptado todas las "reglas de la buena técnica de fabricación". El objetivo de estas informaciones es sensibilizar a los usuarios para que presten especial atención, a fin de prevenir todo tipo de riesgos. La prudencia es de todas maneras insustituible. La seguridad está también en manos de todos los operadores que interactúan con el equipo.

Leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual suministrado adjunto y aquellas que están expuestas directamente; en especial observar aquellas relativas al dispositivo de seguridad.

Está absolutamente prohibido alterar, eludir, eliminar y soslayar los dispositivos de seguridad instalados. La inobservancia de esta norma puede determinar graves riesgos para la seguridad y la salud de las personas.

En el primer uso, incluso después de haberse documentado adecuadamente, es conveniente simular algunas maniobras de prueba, a fin de identificar los mandos, especialmente los relativos al encendido y apagado y sus principales funciones.

Utilizar el equipo sólo para los usos previstos por el fabricante. Usos impropios del mismo pueden causar riesgos en cuanto a seguridad y salud de las personas, además de daños económicos.

Todas las intervenciones de mantenimiento que requieren de una competencia técnica precisa o de una capacidad especial, deben ser efectuadas exclusivamente por personal calificado y con experiencia reconocida y adquirida en el sector específico de la intervención.

Para mantener la higiene y proteger los alimentos trabajados respecto de cualquier fenómeno de contaminación, es necesario limpiar prolijamente los elementos que entran en contacto directa o indirectamente con los alimentos y las zonas aledañas. Efectuar estas operaciones exclusivamente con productos detergentes para uso alimenticio y evitar absolutamente el uso de productos inflamables o que contengan sustancias nocivas para la salud de las personas. Dichas operaciones deberán efectuarse cada vez que se estime oportuno y al final de cada utilización.



Al final de cada utilización, asegurarse de que los mandos de control estén desactivados y las líneas de alimentación desconectadas.



En caso de períodos prolongados de inactividad, además de desconectar todas las líneas de alimentación, es necesario limpiar prolijamente todas las partes internas y externas del equipo y del ambiente circunstante, de conformidad con las indicaciones suministradas por el fabricante y con las leyes vigentes en materia.

Durante el uso cotidiano del aparato se requiere la presencia constante del operador.

Durante el lavado del aparato no dirigir chorros de agua a presión hacia sus partes internas.

No dejar objetos ni material inflamable en proximidad del aparato.

ES

Toda organización tiene el deber de aplicar procedimientos que le permitan conocer y controlar la influencia de sus propias actividades (productos, servicios, etc.) en el ambiente.

Dichos procedimientos -que permiten identificar impactos significativos en el ambiente- deben considerar los factores que a continuación se indican.

- Emisiones en la atmósfera
- Descargas de líquidos
- Gestión de residuos
- Contaminación del suelo
- Uso de materias primas y de recursos naturales
- Problemáticas locales relativas al impacto ambiental

Es por ello que, con el fin de prevenir el impacto ambiental, el fabricante entrega algunas instrucciones que deberán ser respetadas por todas las personas autorizadas para interactuar con el aparato en el arco de su vida útil.



- Todos los elementos que componen el empaque deberán ser eliminados en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en el país del usuario.
- Durante el uso y mantenimiento no abandonar en el ambiente productos contaminantes (aceites, grasas, etc.). Su eliminación deberá efectuarse de modo selectivo, en función de la composición de los diferentes materiales y en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.
- Al efectuar el desguace del aparato, seleccionar todos los componentes en función de sus características y clasificarlos de modo selectivo, según su grado de posible eliminación o reciclaje.

Eliminación segura de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva RAEE 2002/96/CE)



Importante

No abandonar material contaminante en el ambiente. Efectuar su eliminación en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en esta materia.

Conforme con la Directiva RAEE 2002/96/CE (sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos), al efectuar la eliminación de los equipos el usuario deberá entregarlos en instalaciones de recogida específicas y autorizadas, o bien -en el momento de efectuar una nueva compra- deberá entregarlos aún montados al distribuidor.

Todos los aparatos que deben ser eliminados de modo selectivo y en conformidad con lo dispuesto por la Directiva RAEE 2002/96/CE, aparecen identificados mediante un símbolo específico (véase pág. 2).



Importante

La eliminación abusiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos será sancionada en conformidad con lo dispuesto por las leyes vigentes en el territorio en que se ha cometido la infracción.

Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas con efectos potencialmente nocivos no sólo para el ambiente, sino también para la salud de las personas. Se aconseja efectuar su eliminación de modo correcto.

USO Y FUNCIONAMIENTO

4

RECOMENDACIONES DE USO

ES



Importante

El porcentaje de accidentes derivados del uso de equipos depende de muchos factores que no siempre se logran prevenir y controlar. Algunos accidentes pueden depender de factores ambientales no previsibles, otros dependen sobre todo de los comportamientos de los usuarios. Éstos, además de hallarse autorizados y adecuadamente documentados, cuando sea necesario, a propósito del primer uso, deberán simular algunas maniobras a fin de identificar los mandos y las fun-

ciones principales. Se deben ejecutar sólo operaciones propias de los usos previstos por el fabricante. No alterar los equipos con el fin de obtener prestaciones diferentes de las previstas. Antes del uso, controlar que los dispositivos de seguridad estén instalados de forma correcta y eficaz. Los usuarios, además de obligarse a cumplir estos requisitos, deben aplicar todas las normas de seguridad y leer con atención la descripción de los mandos y de la puesta en servicio.

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

Para activar las funciones principales, en el equipo se han instalado los siguientes mandos.

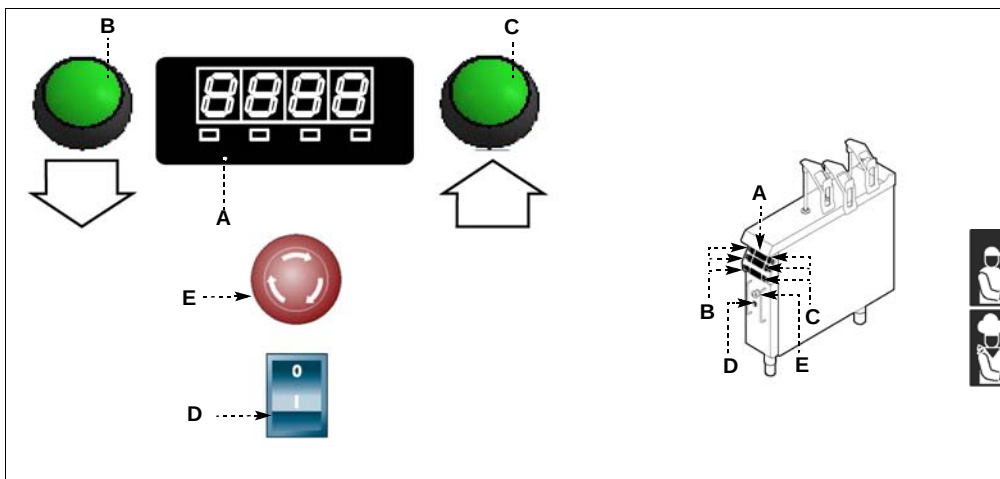
A)Control panel: controls the appliance's operating functions.

B)Botón Start: para hacer descender el cesto hasta su posición de trabajo.

C)Botón Stop: para elevar el cesto y permitir su vaciado.

D)Pulsador de encendido: sirve para activar y desactivar eléctricamente el aparato.

E)Botón parada de emergencia: sirve para bloquear inmediatamente la alimentación eléctrica y del gas. Después de normalizar la situación de servicio deberá ejecutarse, con una acción voluntaria, el desbloqueo del botón a fin de autorizar la reactivación del aparato.



ENCENDIDO Y APAGADO DEL APARATO

Encendido

- 1 - Operar con el interruptor automático aislador para activar la conexión a la línea eléctrica principal.
- 2 - Pulsar el botón (A) para accionar el aparato.

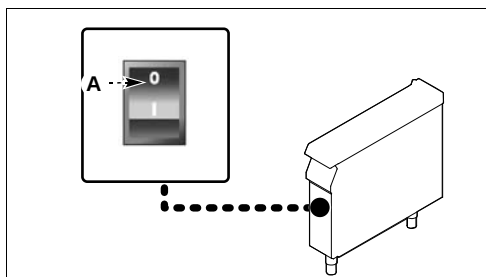
Apagado



Importante

Apagar siempre el aparato cuando termine de usarlo.

- 1 - Pulsar el botón (A) para desactivar el aparato.
- 2 - Operar con el interruptor automático aislador para desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.



ES

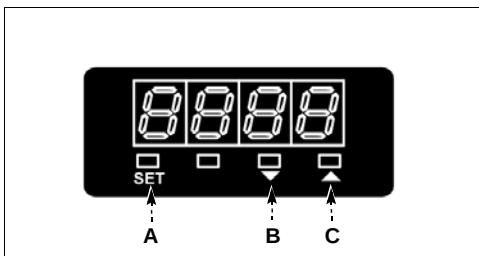
DESCRIPCIÓN PANEL DE CONTROL

En el panel de control se encuentran los mandos que permiten activar las principales funciones.

A)Tecla SET: para configurar el tiempo de cocción deseado.

B)Tecla de reducción valores: sirve para reducir el valor del parámetro seleccionado.

C)Tecla de incremento valores: sirve para aumentar el valor del parámetro seleccionado.



PUESTA EN MARCHA Y DETENCIÓN DEL CICLO DE COCCIÓN

Puesta en marcha

- 1 - Con el interruptor aislador del aparato, activar la conexión a la línea eléctrica principal.
- 2 - Pulsar la tecla botón **(A)** para accionar el aparato.
- 3 - Pulsar la tecla **(B)** para programar el tiempo de cocción deseado.
- 4 - Operar con las teclas **(D-E)** para aumentar o disminuir el valor presentado en el display.

El testigo luminoso **(C)** comienza a parpadear.

El tiempo de cocción aumenta o disminuye en 1 segundo cada vez que se presionan las teclas **(D-E)**.

- 5 - Pulsar la tecla **(B)** para confirmar el tiempo de cocción deseado.

Se apaga el testigo luminoso **(C)** y se enciende el testigo luminoso **(F)** (en el display aparece el mensaje **M:S** que indica los minutos/segundos).

- 6 - Presionar el botón **(G)** para activar el ciclo de cocción.

Importante

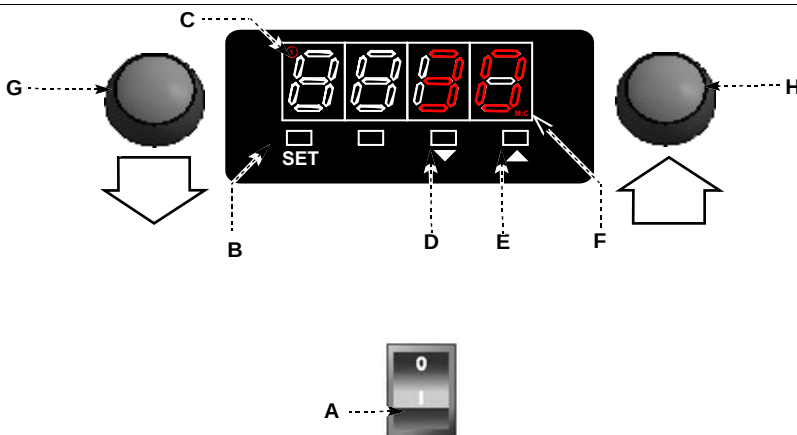
5 segundos antes de finalizar el tiempo de cocción se activa una señal acústica. Al concluirse el tiempo programado, el cesto se eleva hasta alcanzar la posición de escumamiento.

Importante

Pulsar el botón **(H) para interrumpir el ciclo de cocción en cualquier momento.**

Detención

- 1 - Pulsar la tecla **(B)** para desactivar el aparato.
- 2 - Con el interruptor aislador del aparato desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.



ES

PERÍODO PROLONGADO DE INACTIVIDAD DEL EQUIPO

En caso de que el equipo deba permanecer inactivo durante un período prolongado de tiempo, se deberán efectuar las siguientes operaciones.

- 1 - Con el interruptor aislador del aparato desactivar la conexión a la línea eléctrica principal.
- 2 - Limpiar prolijamente el equipo y las zonas adyacentes.
- 3 - Esparcir sobre las superficies de acero inoxidable una capa delgada de aceite comestible.
- 4 - Efectuar todas las operaciones de mantenimiento.
- 5 - Dejar el equipo descubierto y las cámaras de cocción abiertas.

CONSEJOS PARA EL USO

A fin de garantizar un uso correcto del equipo, aplicar las siguientes recomendaciones.

- Utilizar exclusivamente los accesorios indicados por el fabricante.
- Mantener constantemente limpio el aparato y las zonas a él próximas.
- La limpieza deberá efectuarse utilizando únicamente productos detergentes previstos para uso alimentario.
- No utilizar el aparato para efectuar la cocción directa de los alimentos.



MANTENIMIENTO

5

RECOMENDACIONES PARA EFECTUAR EL MANTENIMIENTO

Mantener el equipo en condiciones de máximo rendimiento, con las operaciones de mantenimiento programado previstas por el fabricante. Un mantenimiento bien efectuado permitirá obtener mejores prestaciones, mayor duración de servicio y un mantenimiento constante de los requisitos de seguridad.



Precaución - advertencia

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, activar todos los dispositivos de seguridad previstos y evaluar la conveniencia de informar oportunamente tanto al personal operativo como al que se encuentra en zona próxima. En especial, desconectar la alimentación eléctrica mediante el interruptor aislador e impedir el acceso a todos los dispositivos que, de ser activados, podrían provocar situaciones de peligro, con reducción de la seguridad y riesgo para la salud de las personas.

Siempre al final del servicio y cada vez que sea necesario, limpiar:

- El equipo y el medio ambiente (véase pág. 10)

Cada **100 horas de servicio**, operadores expertos y autorizados deben efectuar las siguientes operaciones.

- Controlar de la eficiencia del sistema eléctrico
- Engrase de barras de elevación (véase pág. 10).

ES

LIMPIEZA APARATO

Atendida la circunstancia de que el equipo es utilizado para la preparación de productos alimenticios para el consumo humano, es necesario prestar especial atención a todo lo referente a la higiene, manteniendo siempre limpio tanto el equipo como el ambiente que lo rodea.

Importante

Antes de realizar cualquier operación de limpieza desconectar la alimentación eléctrica mediante el interruptor aislador y esperar que el aparato se enfríe.

Se recomienda observar las siguientes precauciones.

- Para limpiar las piezas del equipo usar sólo agua tibia, productos detergentes para uso alimenticio y material no abrasivo.
- Limpiar cuidadosamente los elementos que entran en contacto directa o indirectamente con los alimentos así como todas las zonas vecinas.
- Limpiar los accesorios después del uso utilizando un desengrasante adecuado. Se aconseja efectuar el lavado en lavavajillas.



Precaución - advertencia

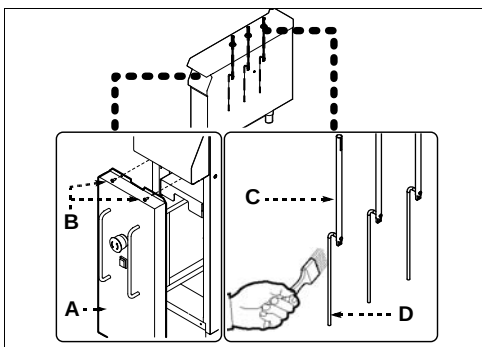
No usar productos que contengan sustancias nocivas y/o peligrosas para la salud de las personas (disolventes, bencinas, etc.).

- Enjuagar las superficies con agua potable y secarlas.
- Prestar atención a las superficies de acero inoxidable, a fin de no dañarlas y, en especial, evitar el uso de productos corrosivos; no utilizar material abrasivo ni utensilios cortantes.
- Utilizar chorros de agua a presión sólo en las partes externas.
- Limpiar oportunamente los residuos de comida, a fin de evitar que se endurezcan.
- Limpiar los depósitos calcáreos que pueden formarse en algunas superficies del equipo.

ENGRASE DE BARRAS DE ELEVACIÓN

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1- Coloque las barras de elevación contra la superficie.
- 2- Operar con el interruptor aislador para interrumpir la alimentación eléctrica.
- 3- Desenroscar los tornillos **(B)** y desmontar el tablero de instrumentos **(A)**.
- 4- Rocíe las barras **(C)** y **(D)** con grasa alimentaria.
- 5- Reinstalar el panel de mandos **(A)** y apretar los tornillos **(B)**.



BÚSQUEDA DE AVERÍAS

Antes de la puesta en servicio, el equipo ha sido sometido a prueba de funcionamiento. Las siguientes informaciones tienen por objeto facilitar la identificación y corrección de eventuales anomalías y disfunciones que podrían presentarse durante el uso. Algunos de estos problemas pueden ser resueltos

por el usuario, pero otros requieren una competencia técnica precisa o determinadas capacidades, razón por la cual deben ser resueltos exclusivamente por personal calificado con experiencia reconocida y adquirida en el sector específico de intervención.

Inconvenientes	Causas	Remedios
El aparato no se enciende	Conexión eléctrica no efectuada de modo correcto	Controlar el enlace de los cables eléctricos i Importante Contactar el servicio de asistencia
	Fusible "activado"	Extraiga el portafusibles y cambie el fusible deteriorado. Cambie la tarjeta electrónica
El cesto no se eleva o baja	Tarjeta electrónica averiada	i Importante Contactar el servicio de asistencia 
	Motor de la cesta averiado	Sustituya el motor de la cesta i Importante Contactar el servicio de asistencia 
	Alimentador averiado	Sustituya el alimentador i Importante Contactar el servicio de asistencia

DESPLAZAMIENTO E INSTALACIÓN

RECOMENDACIONES PARA EL DESPLAZAMIENTO Y LA INSTALACIÓN

i Importante

Efectuar el desplazamiento e instalación respetando las indicaciones proporcionadas por el fabricante, reproducidas directamente sobre el embalaje, en el equipo y en las instrucciones de uso.

La persona autorizada para efectuar estas operaciones deberá, si fuera necesario, organizar un "plan de seguridad", a fin de salvaguardar la incolumidad de las personas directamente involucradas.

EMBALAJE Y DESEMBALAJE

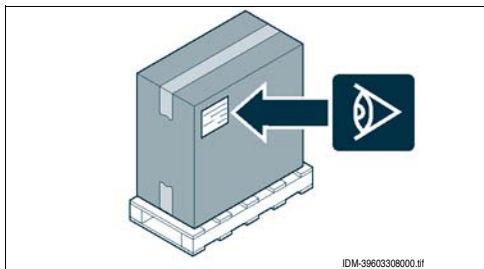
El embalaje se realiza, limitando sus dimensiones, según el tipo de transporte adoptado.

A fin de facilitar el transporte, la expedición puede ser efectuada con algunos de sus componentes desmontados y adecuadamente protegidos y embalados.

Sobre el embalaje están reproducidas todas las informaciones necesarias para efectuar la carga y descarga del equipo.

En fase de desembalaje, controlar su integridad y la cantidad exacta de sus componentes.

El material de embalaje debe ser eliminado adecuadamente, de conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes.

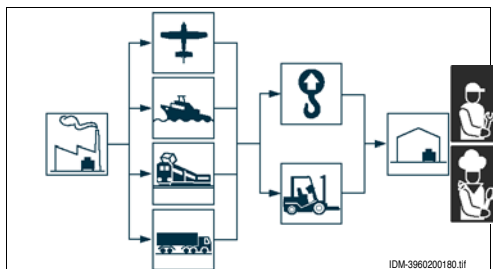


TRANSPORTE

El transporte, en función también del lugar de destinación, puede ser efectuado mediante diversos medios.

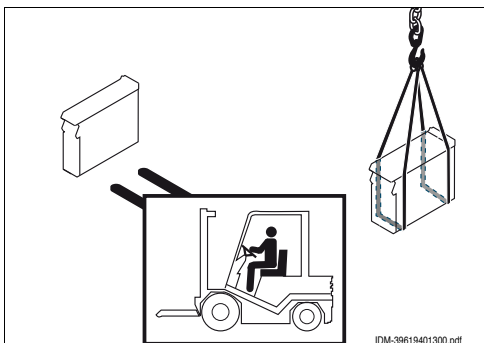
El esquema representa las soluciones más utilizadas.

A fin de evitar desplazamientos intempestivos, durante el transporte, es importante anclar adecuadamente el equipo al medio utilizado.



DESPLAZAMIENTO Y ELEVACIÓN

El equipo puede ser desplazado con un equipo de elevación de horquillas o de gancho, de capacidad adecuada. Para ejecutar esta operación se debe controlar atentamente el centro de gravedad de la carga.



Importante

Al introducir la carretilla elevadora, prestar atención en los tubos de alimentación y descarga.

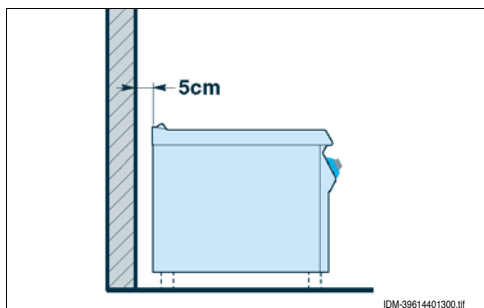
INSTALACIÓN DEL EQUIPO

Durante la realización del proyecto general, deben ser consideradas todas las fases de la instalación. Antes de comenzar dichas fases, además de establecer la zona de instalación, la persona autorizada a efectuar estas operaciones deberá, si fuera necesario, aplicar un "plan de seguridad" a fin de salvaguardar la incolumidad de las personas directamente involucradas, aplicando rigurosamente todas las normas vigentes, especialmente aquellas relativas a las obras móviles de construcción. La zona de instalación debe estar provista de todos los enlaces de alimentación y de descarga de los residuos de producción; también debe estar adecuadamente iluminada. Además, debe reunir todos los requisitos higiénicos y sanitarios contemplados por las normas vigentes a fin de evitar la contaminación de los alimentos.

Si fuera necesario, identificar la posición exacta de cada equipo o subconjunto, trazando las coordenadas de correcto posicionamiento.

Si la pared no resiste temperaturas de 150° C se deberá instalar el equipo a una distancia igual o superior a 50 cm de la misma.

Llevar a cabo la instalación de conformidad con lo



establecido por las leyes, normas y especificaciones vigentes en el país de uso.



Importante

El equipo puede instalarse a la derecha o a la izquierda sólo para los modelos 0N1CP1G, 0N1CP1E y 1N1CP2G.



CONEXIÓN ELÉCTRICA



Importante

La conexión deberá asignarse al personal autorizado y experto, que deberá respetar las leyes vigentes en materia y utilizar siempre materiales adecuados y previstos por el constructor. El aparato se suministra con tensión de funcionamiento de 230V/1N no conmutable.

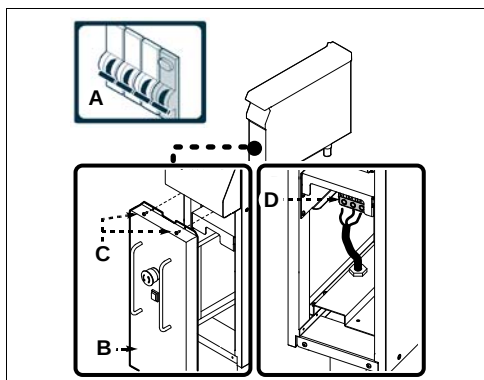


Precaución - advertencia

Antes de realizar cualquier operación se deberá desconectar la alimentación eléctrica general.

Conectar el aparato a la red eléctrica de alimentación respetando las siguientes instrucciones.

- 1 - En caso de no estar presente, instalar un interruptor seccionador (A) en proximidad del aparato con desconectador magnetotérmico y bloqueo diferencial.
- 2 - Desenroscar los tornillos (C) y desmontar el tablero de instrumentos (B).
- 3 - Conectar el interruptor seccionador (A) a la bornera (D) del aparato de la manera ilustrada en la figura y en el esquema eléctrico al final del manual. Utilizar un cable flexible de características



no inferiores a las del tipo H07RN-F y con temperatura de utilización de al menos 80 °C.



Importante

Al efectuar el enlace prestar particular atención al conectar los cables de neutro y de tierra.

- 4 - Para concluir, reinstalar el tablero de instrumentos (B).

PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO



Importante

Antes de la puesta en servicio debe efectuarse la prueba de funcionamiento del sistema, a fin de evaluar las condiciones operativas de cada uno de sus componentes e identificar eventuales anomalías. Durante esta fase es importante controlar que todos los requisitos en cuanto a seguridad e higiene sean respetados rigurosamente.

Para efectuar la prueba de funcionamiento, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1 - Verificar que la tensión de red sea aquella requerida para el aparato.
- 2 - Accionar el interruptor automático aislador para controlar la eficiencia de la conexión eléctrica.

Una vez efectuada la prueba de funcionamiento, si fuera necesario, capacitar adecuadamente al usuario, a fin de que pueda poner en servicio el equipo en condiciones de seguridad, de conformidad con lo establecido por las leyes vigentes.

REGULACIONES

8

MODALIDADES DE REGULACIÓN

Las regulaciones relativas a las funciones principales del aparato pueden ser ejecutadas por el usuario, sin necesidad de intervención de personal especializado.

RECOMENDACIONES PARA EFECTUAR LA SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS

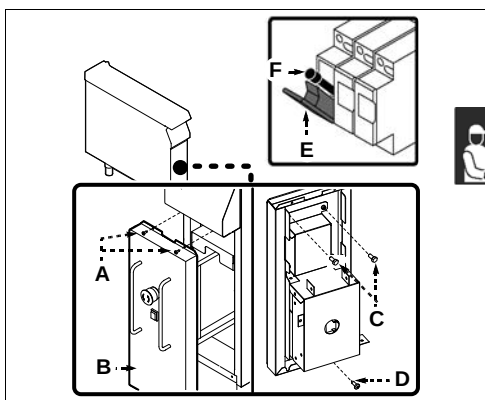
Antes de cambiar eventuales piezas del aparato, active todos los dispositivos de seguridad previstos e informe oportunamente tanto el personal encargado como los operadores que trabajan cerca del aparato. En especial, cierre las llaves de alimentación del gas y del agua, desconecte la alimentación eléctrica mediante el interruptor aislador del aparato e impida el acceso a todos los dispositivos que podrían provocar, una vez activados, potenciales situaciones de peligro ocasionando daños para la seguridad y la salud de las personas. En caso de

que sea necesario cambiar algún componente deteriorado, sírvase exclusivamente de recambios originales. Se declina toda responsabilidad en caso de daños a personas o componentes provocados por el uso de recambios no originales o de operaciones extraordinarias que puedan modificar los requisitos de seguridad, sin la autorización del constructor. Para solicitar componentes nuevos, observe las indicaciones mencionadas en el catálogo de recambios.

CAMBIO DEL FUSIBLE

Para efectuar esta operación, aplicar las siguientes instrucciones.

- 1- Desenrosque los tornillos (A) para desmontar el panel de mandos (B).
- 2- Desenrosque los tornillos (C) para desmontar la protección (D).
- 3- Extraer el portafusibles (E) y cambiar el fusible (F) deteriorado.
- 4- Vuelva a cerrar el portafusible (E) y vuelva a colocar la protección (D) y el tablero (B) una vez completada la operación



FIN DE LA VIDA ÚTIL Y DESGUACE DEL APARATO

Al cesar la vida útil del aparato, es necesario efectuar una serie de intervenciones para impedir que el mismo y sus componentes puedan constituir un obstáculo e impedir también el acceso a ellos.

Para evitar que el aparato pueda constituir un peligro para las personas y el ambiente, se deberán desconectar e inutilizar todas las fuentes de alimentación (eléctrica, etc.) y descargar todos los líquidos que aún puedan estar presentes lubricantes, aceites, etc.).

Depositar el aparato en una zona adecuada, no fácilmente accesible y delimitada para impedir el acceso a terceros.

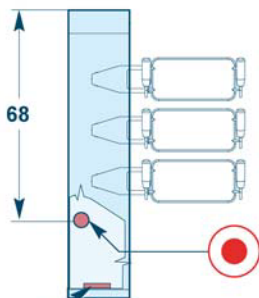
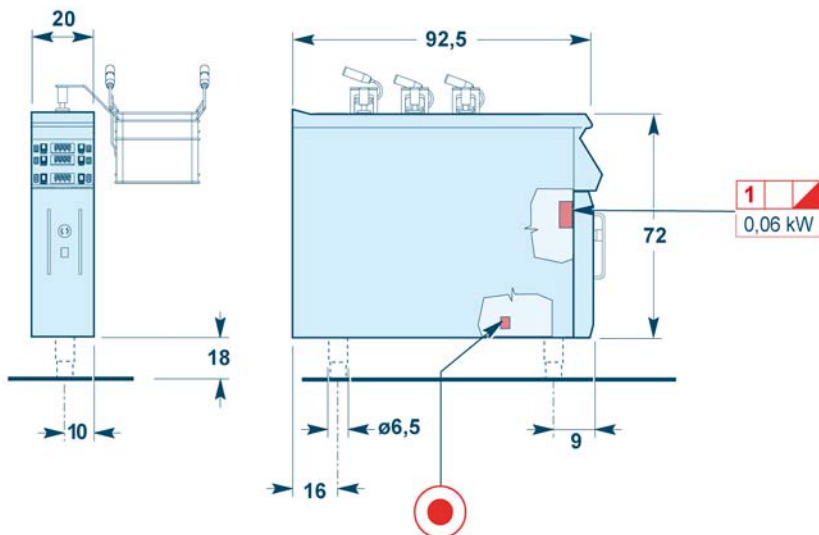
Al efectuar el desguace del aparato, seleccionar todos los componentes en función de sus características químicas y eliminarlos de manera diferenciada, en conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes en esta materia.

i Importante

No abandonar en el ambiente productos que no sean biodegradables, aceites lubricantes ni componentes no ferrosos (goma, PVC, resinas, etc.). Efectuar su eliminación en conformidad con lo dispuesto por las normas vigentes en esta materia.

Modello Model Modèle Modelo	Potenza Power Leistung Puissance Potencia	Dati elettrici - Electrical data - Daten zur Elektrik Données électriques - Datos eléctricos		
		Tensione - Voltage Spannung - Tension Tensión	Frequenza - Frequency Frequenz - Fréquence Fre- cuencia	Corrente - Current Strom - Courant Corriente
20N1SCP 20T1SCP	0,06 kW	230V1-N	50-60Hz	0,6 A

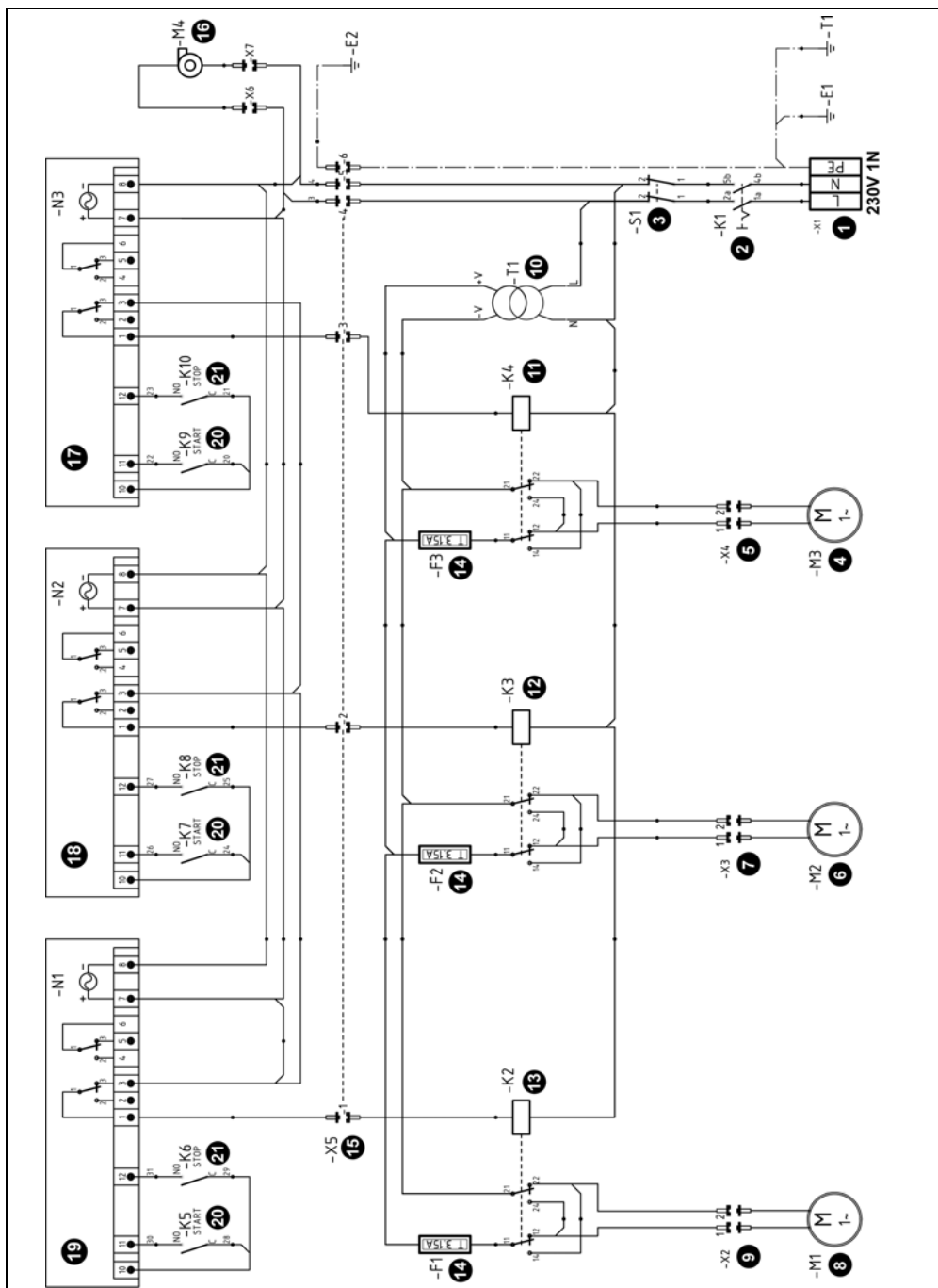
**SCHEDA ALLACCIAMENTI - CONNECTION CARD
ANSCHLUSSSCHEMA - FICHE DES RACCORDEMENTS
FICHA DE ENLACES**



Allacciamento elettrico
Electric connection
Branchement électrique
Elektroanschluss
Conexión elètrica

Morsettierra
Terminal board
Plaque à bornes
Kiembrett
Tablero de bornes

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - SCHALTBILD - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - ESQUEMA ELÉCTRICO



- 1)** Morsettiera - Terminal board - Klemmenleiste - Bornier - Tablero de bornes.
- 2)** Interruttore - Switch - Schalter - Interrupteur - Interruptor
- 3)** Pulsante di emergenza - Emergency button - Not-Aus-Tast - Bouton d'arrêt d'urgence - Botón parada de emergencia.
- 4)** Motore cestello (anteriore) - Basket motor (front) - Motore Korb (vorn) - Moteur du panier (avant) - Motor cesto (delantera).
- 5)** Motore cestello (centrale) - Basket motor (middle) - Motore Korb (mittlerer) - Moteur du panier (centrale) - Motor cesto (central).
- 6)** Motore cestello (posteriore) - Basket motor (rear) - Motore Korb (Hintere) - Moteur du panier (arrière) - Motor cesto (trasera).
- 7)** Connettore 4 poli - 4-pin connector - 4-poliger Steckverbinder - Connecteur 4 pôles - conector de 4 poli.
- 8)** Connettore 3 poli - 3-pin connector - 3-poliger Steckverbinder - Connecteur 3 pôles - conector de 3 poli.
- 9)** Connettore 2 poli - 2-pin connector - 2-poliger Steckverbinder - Connecteur 2 pôles - conector de 2 poli.
- 10)** Alimentatore - Power unit - Alimentateur - Speisegerät - Alimentador.
- 11)** Relè (anteriore) - Relay (front) - Relais (Vorderer) - Relais (avant) - Relé (delantera).
- 12)** Relè (centrale) - Relay (middle) - Relais (Mittlerer) - Relais (centrale) - Relé (central).
- 13)** Relè (posteriore) - Relay (rear) - Relais (Hintere) - Relais (arrière) - Relé (trasera).
- 14)** Fusibile - Fuse - Sicherung - Fusible - Fusibile
- 15)** Connettore 6 poli - 6-pin connector - 6-poliger Steckverbinder - Connecteur 6 pôles - conector de 6 poli.
- 16)** Ventola - Fan - Schaufel - Ventilateur - ventilador
- 17)** Temporizzatore (anteriore) - Timer (front) - Schaltuhr (vorn) - Temporisateur (avant) - Temporizador (delantera).
- 18)** Temporizzatore (centrale) - Timer (middle) - Schaltuhr (Mittlerer) - Temporisateur (centrale) - Temporizador (central).
- 19)** Temporizzatore (posteriore) - Timer (rear) - Schaltuhr (Hintere) - Temporisateur (arrière) - Temporizador (trasera).
- 20)** Pulsante START - START button - Kopf START - Touche START - Pulsador INICIO.
- 21)** Pulsante STOP - STOP button - Kopf STOP - Touche STOP - Pulsador STOP.